叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海景花园(sea Garden) 000001

2. 海景花园(sea Garden) 000002

3. 海景花园(sea Garden) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海景花园(Sea Garden)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

[siː] ['gɑːrdn]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [kən'sɜːrnd] [hæv; həv]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The editors and publishers concerned have kindly given me permission to
这 编辑 和 出版商 担心的 有 亲切地 给定 我 允许 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] " ['poʊətri]
reprint some of the poems in this book which appeared originally in " Poetry
重印 一些 的 这 诗歌 在 这 书 哪个 出现 起初 在 " 诗
" ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) ,
" (Chicago) ,
" (芝加哥) ,

相关编辑和出版商已慷慨允许我转载本书中的一些诗歌，这些诗歌最初发表在《诗歌》（芝加哥）杂志上。

" [ðə; ði]['iːgoʊɪst] " (['lʌndən]) , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] " ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) , " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] " (
" The Egoist " (London) , " The Little Review " (Chicago) , " Greenwich Village " (
" 这 利己主义者 " (伦敦) , " 这 小的 审查 " (芝加哥) , " 格林威治 村庄 " (
[nuː] [jɔːk]) , [ðə; ði][fɜːrst]['ɪmɪdʒɪst][æn'θɑːlədʒi] ([nuː] [jɔːk] :
New York) , the first Imagist anthology (New York :
新的 约克) , 这 第一的 意象派 选集 (新的 约克 :

《自我主义者》（伦敦）、《小评论》（芝加哥）、《格林威治村》（纽约）、第一部意象派选集（纽约：

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . ['boʊni] .
A . and C . Boni .
一个 . 和 C . 博尼 .

A. 和 C. Boni。

['lʌndən] : ['poʊətri] ['bʊkʃɑːp]) , [ðə; ði]['sekənd]['ɪmɪdʒɪst][æn'θɑːlədʒi] (" [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] , "
London : Poetry Bookshop) , the second Imagist anthology (" Some Imagist Poets , "
['lʌndən] : ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['bɔːstən; 'bɑːstən] :
London : Constable and Co . Boston :
伦敦 : 警官 和 合作 . 波士顿 :

伦敦：诗歌书店），第二部意象派诗选（《一些意象派诗人》，伦敦：康斯特布尔公司，波士顿：

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'oʊ] .) .
Houghton Mifflin Co .) .
霍顿 米夫林 合作 .) .

霍顿·米夫林公司）。

[siː] ['gɑːrdn]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [diː] .
H . D .
H . D .

高清

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] . -
CONSTABLE AND COMPANY LTD . 1916
警官 和 公司 有限公司 . -

康斯特布尔有限公司 1916

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[siː] [roʊz] [wʌn]
Sea Rose 1
海 玫瑰 1

海玫瑰 1

[ðə; ði] ['helmzmən] [ˌtuː'tuː]
The Helmsman 2
这 舵手 2

舵手2

[ðə; ði] [ʃraɪn] [fɔːr]
The **Shrine** **4**
这 神社 4

圣殿 4

[mɪd] - [deɪ] ['sɛvən]
Mid **-** **day** **7**
中 - 天 7

中午7点

[pər'suːt] [eɪt]
Pursuit **8**
追逐 8

追逐8

[ðə; ði] ['kɑːntest] -
The **Contest** **10**
这 竞赛 -

第十届大赛

[siː] ['lɪli] -
Sea **Lily** **12**
海 百合 -

海百合 12

[ðə; ði] [wɪnd] ['sliːpɝz] -
The **Wind** **Sleepers** **13**
这 风 睡眠者 -

风之沉睡者 13

[ðə; ði] [gɪft] -
The **Gift** **14**
这 礼物 -

礼物14

['iːvnɪŋ] -
Evening **17**
晚上 -

17日晚

['ʃeltərd] ['gɑːrdn] -
Sheltered **Garden** **18**
避难所 花园 -

遮荫花园 18

[siː] ['pɔpiːz] -
Sea **Poppies** **20**
海 罂粟花 -

海罂粟 20

[lɔːs] -
Loss **21**
损失 -

损失 21

['hʌntrəs] -
Huntress **23**
女猎手 -

女猎手23

['gɑːrdn] -
Garden **24**
花园 -

花园24

[siː] ['vaɪələt] -
Sea Violet 25
海 紫色 -

海紫罗兰 25

[ðə; ði] [klɪf] ['temp(ə)l] -
The Cliff Temple 26
这 悬崖 寺庙 -

悬崖神庙 26

['ɔːrtʃərd] -
Orchard 29
果园 -

果园29号

[siː] [gɔdz] -
Sea Gods 30
海 神 -

海神30

['eɪkɑːn] -
Acon 33
安康 -

阿孔33

[naɪt] -
Night 35
夜晚 -

第35夜

['prizənəz] -
Prisoners 36
囚犯 -

囚犯36

[stɔːrm] -
Storm 39
风暴 -

风暴39

[siː] ['aɪrɪs] -
Sea Iris 40
海 鸢尾花 -

海鸢尾40

['hɜːrmiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] -
Hermes of the Ways 41
爱马仕 的 这 方式 -

赫尔墨斯之道 41

[per] [triː] -
Pear Tree 43
梨 树 -

梨树 43

['sɪtiz] -
Cities 44
城市 -

城市 44

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['piːpld] - [[wʌn]]
The City is peopled 47 [1]
这 城市 是 人 - [1]

该市人口为 47[1]

[siː] ['gɑːrdn]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[siː] [roʊz]
SEA ROSE
海 玫瑰

海玫瑰

[roʊz] , [hɑːrʃ] [roʊz] ,
Rose , harsh rose ,
玫瑰 , 残酷的 玫瑰 ,

玫瑰，刺玫瑰，

['mɑːrd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɪnt][ʌv; əv][petlz] ,
marred and with stint of petals ,
受损 和 和 限制 的 花瓣 ,

残缺不全，花瓣稀疏，

['miːgər] ['flaʊər] , [θɪn] ,
meagre flower , thin ,
微薄 花 , 薄的 ,

稀疏的花朵，纤细的，

[spɑːrs] [ʌv; əv] [liːf] ,
sparse of leaf ,
疏 的 叶子 ,

叶子稀疏，

[mɔːr] ['preʃəs]
more precious
更多的 宝贵的

更珍贵的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][wet][roʊz]
than a wet rose
比 一个 湿的 玫瑰

比一朵湿玫瑰更胜一筹

['sɪŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][stem] —
single on a stem —
单身的 在 一个 干 —

单枝

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][drɪft] .
you are caught in the drift .
你 是 捕捉 在 这 漂移 .

你被卷入其中了。

['stʌntɪd] , [wɪð; wɪθ][smɔːl] [liːf] ,
Stunted , with small leaf ,
发育不良 , 和 小的 叶子 ,

矮小，叶片细小

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
you are flung on the sand ,
你 是 扔 在 这 沙 ,

你被抛到沙滩上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪftɪd]
you are lifted
你 是 抬起

你被举了起来。

[ɪn][ðə; ði][krɪsp][sænd]
in the crisp sand
在 这 脆 沙

在清爽的沙滩上

[ðæt] ['draɪvz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
that drives in the wind .
那 驱动 在 这 风 .

它在风中行驶。

[kæn; kən][ðə; ði][spaɪs] - [roʊz]
Can the spice - rose
能 这 香料 - 玫瑰

香料玫瑰

[drɪp] [sʌtʃ] ['ækrɪd] ['freɪgrəns]
drip such acrid fragrance
滴 这样的 辛辣 香味

滴落如此刺鼻的香气

['hɑrdnd] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] ? [[ˌtuː'tuː]]
hardened in a leaf ? [2]
硬化 在 一个 叶子 ? [2]

叶片硬化？[2]

[ðə; ði] ['helmzmən]
THE HELMSMAN
这 舵手

舵手

[oʊ][biː; bi][swɪft] —
O be swift —
哦 是 迅速 —

哦，快点——

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es] .
we have always known you wanted us .
我们 有 总是 已知 你 通缉 我们 .

我们一直都知道你们需要我们。

[wiː; wi][fled]['ɪnlənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['flɑːks] ,
We fled inland with our flocks ,
我们 逃亡 内陆 和 我们的 羊群 ,

我们带着羊群逃往内陆，

[wiː; wi] ['pæstʃərd] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːloʊz] ,
we pastured them in hollows ,
我们 牧场 他们 在 空心 ,

我们把它们放牧在洼地里，

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd]
cut off from the wind
切 离开 从 这 风

与风隔绝

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
and the salt track of the marsh .
和 这 盐 追踪 的 这 沼泽 .

还有沼泽地的盐道。

[wiː; wi] ['wəːʃɪp] ['ɪnlənd] —
We worshipped inland —
我们 崇拜 内陆 —

我们在内陆地区进行礼拜——

[wiː; wi] [stept] [pæst] [wʊd] - ['flaʊərz] ,
we **stepped** **past** **wood** **-** **flowers** **,**
我们 步 过去的 木头 - 花朵 ,

我们跨过木花，

[wiː; wi][fər'gɑːt][jʊr; jər] [tæŋ] ,
we **forgot** **your** **tang** **,**
我们 忘了 你的 唐 ,

我们忘了给你加料，

[wiː; wi] [brʌʃt] [wʊd] - [græs] .
we **brushed** **wood** **-** **grass** **.**
我们 刷过 木头 - 草 .

我们刷掉了木草。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][paɪn] - [hɪlz]
We **wandered** **from** **pine** **-** **hills**
我们 漫步 从 松树 - 丘陵

我们从松林山丘漫步而来

[θruː] [oʊk][ænd; ənd] [skrʌb] - [oʊk] ['tæŋglz] ,
through **oak** **and** **scrub** **-** **oak** **tangles** **,**
通过 橡木 和 擦洗 - 橡木 缠结 ,

穿过橡树和矮橡树丛，

[wiː; wi] [broʊk] ['hɪsəp] [ænd; ənd] ['bræmbl] ,
we **broke** **hyssop** **and** **bramble** **,**
我们 打破 牛膝草 和 荆棘 ,

我们折断了牛膝草和荆棘，

[wiː; wi] [kɔːt] ['flaʊər] [ænd; ənd] [nuː] ['bræmbl] - [fruːt]
we **caught** **flower** **and** **new** **bramble** **-** **fruit**
我们 捕捉 花 和 新的 荆棘 - 水果

我们采到了花和新生的荆棘果实

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [her] : [wiː; wi] [læft]
in **our** **hair** **:** **we** **laughed**
在 我们的 头发 : 我们 笑了

我们笑了

[æz; əz] [iːtʃ] [bræntʃ] [wɪpt] [bæk] ,
as **each** **branch** **whipped** **back** **,**
作为 每个 分支 鞭打 后退 ,

每根树枝都向后甩动，

[wiː; wi] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][hæf] ['berid] ['rɑːks]
we **tore** **our** **feet** **in** **half** **buried** **rocks**
我们 撕裂 我们的 脚 在 一半 埋葬 岩石

我们被埋在石头里的石头划破了脚。

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ruːts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrn] - [kʌps] .
and **knotted** **roots** **and** **acorn** **-** **cups** **.**
和 打结的 根 和 橡子 - 杯子 .

还有盘根错节的根和橡子杯。

[wiː; wi][fər'gɑːt] — [wiː; wi] ['wəːʃip] ,
We **forgot** **—** **we** **worshipped** **,**
我们 忘了 — 我们 崇拜 ,

我们忘记了——我们曾崇拜，

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] [griːn] [frʌm; frəm] [griːn] ,
we **parted** **green** **from** **green** **,**
我们 分手了 绿色的 从 绿色的 ,

我们分道扬镳，彼此之间一片绿色，

[wiː; wi] [sɔːt] ['fɜːrðər] ['θɪkɪt] ,
we **sought** **further** **thickets** **,**
我们 寻求 更远 灌木丛 ,

我们继续寻找更深处的灌木丛，

[wiː; wi] ['dɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋklz]
we **dipped** **our** **ankles**
我们 浸入 我们的 脚踝

我们把脚踝浸入水中

[θruː] [liːf] - [moʊld] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
through **leaf** **-** **mould** **and** **earth** **,**
通过 叶子 - 模具 和 地球 ,

穿过落叶腐殖土和土壤，

[ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [wʊd] - [bæŋk] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌjuː 'es] —
and **wood** **and** **wood** **-** **bank** **enchanted** **us** **—**
和 木头 和 木头 - 银行 迷人的 我们 —

树林和林岸让我们着迷——

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,
and **the** **feel** **of** **the** **clefts** **in** **the** **bark** **,**
和 这 感觉 的 这 裂隙 在 这 吠 ,

还有树皮裂缝的触感，

[ænd; ənd][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'twiːn] [triː] [ænd; ənd] [triː] —
and **the** **slope** **between** **tree** **and** **tree** **—**
和 这 坡 之间 树 和 树 —

以及树木之间的坡度——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər] [pæθ] [strʌŋ] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] [[θriː]]
and **a** **slender** **path** **strung** **field** **to** **field** **[** **3** **]**
和 一个 苗条 小路 串 场地 到 场地 [3]

一条细长的路径连接着田野和田野[3]

[ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd]
and **wood** **to** **wood**
和 木头 到 木头

木材到木材

[ænd; ənd] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl]
and **hill** **to** **hill**
和 爬坡道 到 爬坡道

从一座山到另一座山

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **forest** **after** **it** **.**
和 这 森林 后 它 .

以及之后的那片森林。

[wiː; wi][fər'gɑːt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
We **forgot** **—** **for** **a** **moment**
我们 忘了 — 为了 一个 片刻

我们忘记了——哪怕只有一瞬间。

[triː] - ['rez(ə)n] , [triː] - [bɑːrk] ,
tree **-** **resin** **,** **tree** **-** **bark** **,**
树 - 树脂 , 树 - 吠 ,

树树脂、树皮

[swet] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] [brænt͡ʃ]
sweat **of** **a** **torn** **branch**
汗 的 一个 撕裂 分支

断裂枝条的汗珠

[wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

were	sweet	to	the	taste	.
是	甜的	到	这	品尝	.

味道甜美。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] ,

We	were	enchanted	with	the	fields	,
我们	是	迷人的	和	这	字段	,

我们被这片田野深深吸引。

[ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs]

the	tufts	of	coarse	grass
这	簇绒	的	粗	草

一簇簇粗糙的草

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [græs] —

in	the	shorter	grass	—
在	这	较短	草	—

在较短的草丛中——

[wiː; wi] [lʌvd] [ɔːl] [ðɪs] .

we	loved	all	this	.
我们	喜爱	全部	这	.

我们很喜欢这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aʊər; ɑːr][boʊt] [klaimz] — ['hezɪteɪt] — [drɑːps] —

But	now	,	our	boat	climbs	—	hesitates	—	drops	—
但	现在	,	我们的	船	攀登	—	犹豫	—	滴	—

但现在，我们的船一会儿爬升，一会儿犹豫，一会儿下降——

[klaimz] — ['hezɪteɪt] — [krɔːlz] [bæk] —

climbs	—	hesitates	—	crawls	back	—
攀登	—	犹豫	—	爬行	后退	—

爬上去——犹豫——爬回去——

[klaimz] — ['hezɪteɪt] —

climbs	—	hesitates	—
攀登	—	犹豫	—

攀登——犹豫——

[oʊ][biː; bi] [swɪft] —

O	be	swift	—
哦	是	迅速	—

哦，快点——

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] [juː 'es] . [[fɔːr]]

we	have	always	known	you	wanted	us	.	[	4	]
我们	有	总是	已知	你	通缉	我们	.	[	4	]

我们一直都知道你们需要我们。[4]

[ðə; ði] [ʃraɪn]

THE	SHRINE
这	神社

圣地

(" [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ")

(	"	she	watches	over	the	sea	"	)
(	"	她	手表	超过	这	海	"	)

("她守护着大海")

[aɪ]

I
我

我

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['rɑːks] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ʃɪps] —

Are	your	rocks	shelter	for	ships	—
是	你的	岩石	庇护所	为了	船舶	—

你的岩石能为船只提供庇护吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ['gæliːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [biːtʃ] ,

have	you	sent	galleys	from	your	beach	,
有	你	发送	厨房	从	你的	海滩	,

你们从海滩送过帆船吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['greɪdɪd] — [ə; eɪ] [seɪf] ['kres(ə)nt] —

are	you	graded	—	a	safe	crescent	—
是	你	已评分	—	一个	安全的	新月	—

你被评为安全新月形吗?

[wer] [ðə; ði][taɪd] [lɪfts] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] —

where	the	tide	lifts	them	back	to	port	—
在哪里	这	潮	电梯	他们	后退	到	港口	—

潮水将它们带回港口——

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

are	you	full	and	sweet	,
是	你	满的	和	甜的	,

你吃饱喝足了吗?

['temptɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]

tempting	the	quiet
诱人的	这	安静的

诱惑着宁静

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ?

to	depart	in	their	trading	ships	?
到	离开	在	他们的	贸易	船舶	?

乘坐商船出发?

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] , [fɪrs] , ['iːv(ə)l] —

Nay	,	you	are	great	,	fierce	,	evil	—
不	,	你	是	伟大的	,	凶猛的	,	邪恶的	—

不，你伟大、凶猛、邪恶——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][lænd] - [blaɪt] —

you	are	the	land	-	blight	—
你	是	这	土地	-	枯萎病	—

你们就是这片土地的祸害——

[juː; jʊ][hæv; həv] ['temptɪd] [men]

you	have	tempted	men
你	有	受诱惑	男人

你诱惑了男人

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɑːn][jʊr; jər] [klɪfs] .

but	they	perished	on	your	cliffs	.
但	他们	遇难	在	你的	悬崖	.

但他们却葬身于你们的悬崖之上。

[jʊr; jər] [laɪts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dæŋk] [ʃoʊlz] ,

Your	lights	are	but	dank	shoals	,
你的	灯	是	但	dank	浅滩	,

你们的灯光不过是暗淡的浅滩，

[sleɪt] [ænd; ənd]['peb(ə)l][ænd; ənd][wet] ['ʃɛlz]

slate	and	pebble	and	wet	shells
石板	和	卵石	和	湿的	贝壳

板岩、鹅卵石和湿贝壳

[ænd; ənd] ['si:wi:d] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks] .

and	**seaweed**	**fastened**	**to**	**the**	**rocks**	**.**
和	海藻	系紧	到	这	岩石	.

还有附着在岩石上的海藻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)l] — ['i:v(ə)l]

It	**was**	**evil**	**—**	**evil**
它	曾是	邪恶的	—	邪恶的

这是邪恶的——邪恶的

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,

when	**they**	**found**	**you**	**,**
什么时候	他们	成立	你	,

当他们找到你的时候，

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət][men] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] —

when	**the**	**quiet**	**men**	**looked**	**at**	**you**	**—**
什么时候	这	安静的	男人	看起来	在	你	—

当那些沉默的男人看着你时——

[ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd]

they	**sought**	**a**	**headland**
他们	寻求	一个	海岬

他们寻找一处岬角

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ledʒ] [ʌv; əv] [klɪf]

shaded	**with**	**ledge**	**of**	**cliff**
阴影	和	壁架	的	悬崖

悬崖边的阴影

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - [blæst] .

from	**the**	**wind**	**-**	**blast**	**.**
从	这	风	-	爆炸	.

被强风吹袭。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'ʃeltərd] ,

But	**you**	**—**	**you**	**are**	**unsheltered**	**,**
但	你	—	你	是	无家可归	,

但是你——你无家可归，

[kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] —

cut	**with**	**the**	**weight**	**of**	**wind**	**—**
切	和	这	重量	的	风	—

被风的重量切割——

[ju:; jʊ] ['ʃʌdər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] ,

you	**shudder**	**when**	**it**	**strikes**	**,**
你	不寒而栗	什么时候	它	罢工	,

袭击发生时你会感到颤抖，

[ðen] [lɪft] , [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst] —

then	**lift**	**,**	**swelled**	**with**	**the**	**blast**	**—**
然后	举起	,	肿胀	和	这	爆炸	—

然后升腾而起，被爆炸的冲击力膨胀起来——

[ju:; jʊ] [sɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [sɪŋks] ,

you	**sink**	**as**	**the**	**tide**	**sinks**	**,**
你	下沉	作为	这	潮	水槽	,

随着潮水退去，你也随之沉没。

[ju:; jʊ] [ʃrɪl] ['ʌndər] [heɪl] , [ænd; ənd] [saʊnd]

you	**shrill**	**under**	**hail**	**,**	**and**	**sound**
你	尖锐	在下面	冰雹	,	和	声音

你在冰雹下发出尖锐的叫声，声音

['θʌndər] [wen] ['θʌndər] [saʊndz] . [[faɪv]]
thunder **when** **thunder** **sounds** **.** **[** **5** **]**
雷 什么时候 雷 声音 . [5]

雷声响起。[5]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] —
You **are** **useless** **—**
你 是 无用 —

你真是没用——

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [swɜːrl]
when **the** **tides** **swirl**
什么时候 这 潮汐 漩涡

当潮水翻涌时

[jʊr; jər] ['boʊldərz] [kʌt] [ænd; ənd] [rek]
your **boulders** **cut** **and** **wreck**
你的 巨石 切 和 破坏

你的巨石切割并破坏

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ʃɪps] .
the **staggering** **ships** **.**
这 令人震惊 船舶 .

那些令人叹为观止的巨轮。

[iː]
II
三

二

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] ,
You **are** **useless** **,**
你 是 无用 ,

你毫无用处。

[oʊ] [greɪv] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O **grave** **,** **O** **beautiful** **,**
哦 严重 , 哦 美丽的 ,

坟墓啊，美丽啊，

[ðə; ði] ['lændzmen] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] —
the **landsmen** **tell** **it** **—** **I** **have** **heard** **—**
这 乡绅 告诉 它 — 我 有 听到 —

乡亲们都这么说——我听说了——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] .
you **are** **useless** **.**
你 是 无用 .

你真是个废物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And **the** **wind** **sounds** **with** **this**
和 这 风 声音 和 这

风声也随之响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
and **the** **sea**
和 这 海

和大海

[wer] ['rəuləz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [bluː]
where **rollers** **shot** **with** **blue**
在哪里 滚筒 射击 和 蓝色的

滚筒射出蓝色

[kʌt] ['ʌndər] [di:pər] [blu:] .
cut **under** **deeper** **blue** **.**
切 在下面 更深 蓝色的 .

切入更深的蓝色区域。

[oʊ][bʌt; bət] [steɪ] ['tendər] , [ɪn'tʃæntɪd]
O **but** **stay** **tender** **,** **enchanted**
哦 但 停留 投标 , 迷人的

哦，但请保持温柔，着迷。

[wer] [weɪv] - [leŋθs] [kʌt] [ju:; jʊ]
where **wave** **-** **lengths** **cut** **you**
在哪里 海浪 - 长度 切 你

波长切割你的地方

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] —
apart **from** **all** **the** **rest** **—**
除 从 全部 这 休息 —

除了其他所有因素之外——

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][faʊnd] [ju:; jʊ] ,
for **we** **have** **found** **you** **,**
为了 我们 有 成立 你 ,

因为我们已经找到你了，

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
we **watch** **the** **splendour** **of** **you** **,**
我们 手表 这 辉煌 的 你 ,

我们欣赏你的光彩，

[wi:; wi] [θred] [θroʊt] [ɑ:n] [θroʊt] [ʌv; əv] ['fri:ʒə]
we **thread** **throat** **on** **throat** **of** **freesia**
我们 线 喉 在 喉 的 小苍兰

我们用小苍兰的喉咙穿线

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃelf] .
for **your** **shelf** **.**
为了 你的 架子 .

放在你的书架上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fər'gɑ:t] ,
You **are** **not** **forgot** **,**
你 是 不是 忘了 ,

你没有被遗忘，

[oʊ] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['liliz] ,
O **plunder** **of** **lilies** **,**
哦 掠夺 的 百合花 ,

啊，掠夺百合花!

['hʌni] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [swi:t]
honey **is** **not** **more** **sweet**
蜂蜜 是 不是 更多的 甜的

蜂蜜并不比普通蜂蜜更甜。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:lt] [stretʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bi:tʃ] .
than **the** **salt** **stretch** **of** **your** **beach** **.**
比 这 盐 拉紧 的 你的 海滩 .

比你家海滩的盐碱地还要多。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[steɪ] — [steɪ] —
Stay — stay —
停留 — 停留 —

留下来——留下来——

[bʌt; bət] ['terər] [hæz; həz] [kɔ:t] [ˌju: 'es] [naʊ] ,
but terror has caught us now ,
但 恐怖 有 捕捉 我们 现在 ,

但现在恐怖已经笼罩了我们。

[wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ʃɪps] ,
we passed the men in ships ,
我们 通过了 这 男人 在 船舶 ,

我们经过了船上的人们，

[wi:; wi] [derd] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk]
we dared deeper than the fisher - folk
我们 敢于 更深 比 这 渔夫 - 民间

我们比渔民们敢潜得更深。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [straɪk] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['terər]
and you strike us with terror
和 你 罢工 我们 和 恐怖

你让我们感到恐惧

[oʊ] [braɪt] [ʃæft] . [[sɪks]]
O bright shaft . [6]
哦 明亮的 轴 . [6]

明亮的轴。[6]

[fleɪm] ['pa:siz] ['ʌndər] [ˌju: 'es]
Flame passes under us
火焰 通过 在下面 我们

火焰从我们脚下掠过。

[ænd; ənd] [spɑ:rks] [ðæt] [ʌn'nɑ:t] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and sparks that unknot the flesh ,
和 火花 那 解结 这 肉 ,

以及解开血肉之痛的火花，

['sɑ:roʊ] , ['splɪtɪŋ] [boʊn] [frʌm; frəm] [boʊn] ,
sorrow , splitting bone from bone ,
悲哀 , 分裂 骨 从 骨 ,

悲伤，如同骨裂之痛。

['splendər] [ə'θwɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]
splendour athwart our eyes
辉煌 横穿 我们的 眼睛

绚丽的景色映入我们的眼帘

[ænd; ənd] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] ,
and rifts in the splendour ,
和 裂痕 在 这 辉煌 ,

辉煌之中也出现了裂痕

[spɑ:rks] [ænd; ənd] ['skætərd] [laɪt] .
sparks and scattered light .
火花 和 疏散 光 .

火花和散射的光线。

['meni] [wɔ:rnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Many warned of this ,
许多 警告 的 这 ,

许多人都曾发出过这样的警告。

[men] [sed] :
men **said** **:**
男人 说 :

男人们说:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [reks] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [biːtʃ] ,
there **are** **wrecks** **on** **the** **fore** **-** **beach** **,**
那里 是 残骸 在 这 前 - 海滩 ,

前滩上有沉船残骸。

[wɪnd] [wɪl] [biːt] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,
wind **will** **beat** **your** **ship** **,**
风 将要 打 你的 船 ,

风会击垮你的船,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeltər] [ɪn] [ðæt] ['hedlənd,'hedlænd] ,
there **is** **no** **shelter** **in** **that** **headland** **,**
那里 是 不 庇护所 在 那 海岬 ,

那片岬角上没有任何遮蔽物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [weɪst] , [ðæt] [edʒ] ,
it **is** **useless** **waste** **,** **that** **edge** **,**
它 是 无用 浪费 , 那 边缘 ,

那边缘部分是无用的浪费。

[ðæt] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɑːk] —
that **front** **of** **rock** **—**
那 正面 的 岩石 —

那块岩石的正面——

[siː] - [gʌlz] [klæŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['breikəz] ,
sea **-** **gulls** **clang** **beyond** **the** **breakers** **,**
海 - 海鸥 铿 超过 这 断路器 ,

海鸥在浪花之外发出刺耳的叫声。

[nʌn] ['ventʃər] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] .
none **venture** **to** **that** **spot** **.**
没有任何 风险投资 到 那 点 .

没有人会去那个地方。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][heɪl] —
But **hail** **—**
但 冰雹 —

但是冰雹——

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['slækənz] ,
as **the** **tide** **slackens** **,**
作为 这 潮 放松 ,

随着潮水退去,

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [biːts] [aʊt] ,
as **the** **wind** **beats** **out** **,**
作为 这 风 节拍 出去 ,

风吹拂而来,

[wiː; wi][heɪl] [ðɪs] [ʃɔːr] —
we **hail** **this** **shore** **—**
我们 冰雹 这 支撑 —

我们向这片海岸致敬——

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
we **sing** **to** **you** **,**
我们 唱歌 到 你 ,

我们为你歌唱，

['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]
spirit **between** **the** **headlands**
精神 之间 这 海岬

海岬之间的精神

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['rɑːks] .
and **the** **further** **rocks** **.**
和 这 更远 岩石 .

以及更远处的岩石。

[ðoʊ] [oʊk] - [biːmz] [splɪt] ,
Though **oak** **-** **beams** **split** **,**
尽管 橡木 - 光束 分裂 ,

虽然橡木梁会开裂，

[ðoʊ] ['boʊts][ænd; ənd] [siː] - [men] ['flaʊndər] ,
though **boats** **and** **sea** **-** **men** **flounder** **,**
尽管 船 和 海 - 男人 比目鱼 ,

尽管船只和水手们陷入困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [graɪnd][sænd][wɪð; wɪθ][sænd]
and **the** **strait** **grind** **sand** **with** **sand**
和 这 海峡 研磨 沙 和 沙

直磨砂与砂

[ænd; ənd] [kʌt] ['boʊldərz] [tuː; tə][sænd][ænd; ənd] [drɪft] —
and **cut** **boulders** **to** **sand** **and** **drift** **—**
和 切 巨石 到 沙 和 漂移 —

并将巨石切割成沙子和浮石——

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,
your **eyes** **have** **pardoned** **our** **faults** **,**
你的 眼睛 有 赦免 我们的 故障 ,

你的双眼宽恕了我们的过错，

[jʊr; jər][hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] —
your **hands** **have** **touched** **us** **—**
你的 双手 有 感动 我们 —

你的双手曾触碰过我们——

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːnd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
you **have** **leaned** **forward** **a** **little**
你 有 倾斜 向前 一个 小的

你稍微向前倾了倾身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən]['nevər] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [bæk]
and **the** **waves** **can** **never** **thrust** **us** **back**
和 这 波浪 能 绝不 推力 我们 后退

海浪永远无法将我们推回原处

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rægɪd] [koʊst] . [['sɛvən]]
from **the** **splendour** **of** **your** **ragged** **coast** **.** **[** **7** **]**
从 这 辉煌 的 你的 破烂不堪 海岸 . [7]

从你那崎岖海岸的壮丽景色中。[7]

[mɪd] - [deɪ]
MID **-** **DAY**
中 - 天

正午

[ðə; ði] [laɪt] [biːts] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

The	light	beats	upon	me	.
这	光	节拍	之上	我	.

光线刺得我睁不开眼。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstɑːrtld] —

I	am	startled	—
我	是	惊慌	—

我吓了一跳——

[ə; eɪ] [splɪt] [liːf] [ˈkræklz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪvd] [flɔːr] —

a	split	leaf	crackles	on	the	paved	floor	—
一个	分裂	叶子	噼啪声	在	这	铺砌路面	地面	—

一片裂开的树叶落在石板地上，发出噼啪声——

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋgwɪʃt] — [dɪˈfiːtɪd] .

I	am	anguished	—	defeated	.
我	是	痛苦的	—	战败	.

我感到痛苦——彻底失败了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [ˈʃeɪks] [ðə; ði] [siːd] - [ˈpɑːdz] —

A	slight	wind	shakes	the	seed	-	pods	—
一个	轻微	风	奶昔	这	种子	-	豆荚	—

微风吹动着种子荚——

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [spent]

my	thoughts	are	spent
我的	想法	是	花费

我的思绪已然消散

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [siːdz] .

as	the	black	seeds	.
作为	这	黑色的	种子	.

就像黑色的种子一样。

[maɪ] [θɔːts] [ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː] ,

My	thoughts	tear	me	,
我的	想法	撕	我	,

我的思绪让我心碎，

[aɪ] [dred] [ðer; ðər]['fiːvər] .

I	dread	their	fever	.
我	恐惧	他们的	发烧	.

我害怕他们发烧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['skætərd] [ɪn][ɪts] [wɜːrl] .

I	am	scattered	in	its	whirl	.
我	是	疏散	在	它是	旋转	.

我被卷入了它的漩涡之中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['skætərd] [laɪk]

I	am	scattered	like
我	是	疏散	喜欢

我像散人一样

[ðə; ði][hɑːt] ['ʃrɪvld] [siːdz] .

the	hot	shrivelled	seeds	.
这	热的	干瘪	种子	.

滚烫干瘪的种子。

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] [siːdz]

The	shrivelled	seeds
这	干瘪	种子

干瘪的种子

[ɑːr; ər] [spɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] —
are **spilt** **on** **the** **path** **—**
是 洒了 在 这 小路 —

洒在路上——

[ðə; ði] [græs] [bendz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
the **grass** **bends** **with** **dust** **,**
这 草 弯曲 和 灰尘 ,

草儿被尘土压弯了，

[ðə; ði] [greɪp] [slɪps]
the **grape** **slips**
这 葡萄 滑倒

葡萄滑落

['ʌndər] [ɪts] ['krækld] [liːf] :
under **its** **crackled** **leaf** **:**
在下面 它是 噼啪作响 叶子 :

在它那片裂开的叶子下：

[jet] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [spent] [siːd] - ['pɑːdz] ,
yet **far** **beyond** **the** **spent** **seed** **-** **pods** **,**
然而 远的 超过 这 花费 种子 - 豆荚 ,

然而，远远超出那些枯萎的种子荚之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækənd] [stɔːks] [ʌv; əv] [mɪnt] ,
and **the** **blackened** **stalks** **of** **mint** **,**
和 这 变黑 茎 的 薄荷 ,

还有那些发黑的薄荷茎秆，

[ðə; ði] ['pɑːplər] [ɪz] [braɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
the **poplar** **is** **bright** **on** **the** **hill** **,**
这 白杨 是 明亮的 在 这 爬坡道 ,

山坡上的白杨树格外明亮。

[ðə; ði] ['pɑːplər] [spredz] [aʊt] ,
the **poplar** **spreads** **out** **,**
这 白杨 传播 出去 ,

白杨树蔓延开来，

[diːp] - ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [triːz] .
deep **-** **rooted** **among** **trees** **.**
深的 - 根 之中 树木 .

深深扎根于树木之中。

[oʊ] ['pɑːplər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [greɪt]
O **poplar** **,** **you** **are** **great**
哦 白杨 , 你 是 伟大的

哦，白杨，你真棒！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [stoʊnz] ,
among **the** **hill** **-** **stones** **,**
之中 这 爬坡道 - 石头 ,

在山石之间，

[waɪl] [aɪ] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ]
while **I** **perish** **on** **the** **path**
尽管 我 沦 在 这 小路

当我死在路上时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] . [[eɪt]]
among **the** **crevices** **of** **the** **rocks** **.** **[** **8** **]**
之中 这 缝隙 的 这 岩石 . [8]

在岩石的缝隙中。[8]

[pər'suːt]
PURSUIT
追逐

追捕

[wʌt] [duː][aɪ] [ker]
What **do** **I** **care**
什么 做 我 关心

我才不在乎呢

[ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['træmpld] ,
that **the** **stream** **is** **trampled** **,**
那 这 溪流 是 践踏 ,

小溪被践踏了,

[ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [striːm] - [bæŋk]
the **sand** **on** **the** **stream** **-** **bank**
这 沙 在 这 溪流 - 银行

溪岸上的沙子

[stɪl] [hoʊldz][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] :
still **holds** **the** **print** **of** **your** **foot** **:**
仍然 持有 这 打印 的 你的 脚 :

仍然保留着你的脚印:

[ðə; ði] [hiːl] [ɪz][kʌt] [diːp] .
the **heel** **is** **cut** **deep** **.**
这 脚跟 是 切 深的 .

脚后跟被割伤得很深。

[aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [mɑːrk]
I **see** **another** **mark**
我 看 其他 标记

我看到了另一个痕迹

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] —
on **the** **grass** **ridge** **of** **the** **bank** **—**
在 这 草 岭 的 这 银行 —

在河岸的草脊上——

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] .
it **points** **toward** **the** **wood** **-** **path** **.**
它 积分 朝向 这 木头 - 小路 .

它指向木栈道。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][θɜːrd]
I **have** **lost** **the** **third**
我 有 丢失的 这 第三

我丢了第三个。

[ɪn][ðə; ði] [pækt] [ɜːrθ] .
in **the** **packed** **earth** **.**
在 这 包装 地球 .

在夯实的泥土中。

[bʌt; bət] [hɪr]
But **here**
但 这里

但在这里

[ə; eɪ][waɪld] - ['haɪəsɪnθ] [stɔːk] [ɪz] [snæpt] :
a **wild** **-** **hyacinth** **stalk** **is** **snapped** **:**
一个 荒野 - 风信子 茎 是 啪啪 :

一根野风信子茎秆被折断:

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [bʌdz] — [hæf] [raɪp] —
the **purple** **buds** **—** **half** **ripe** **—**
这 紫色的 花蕾 — 一半 成熟 —

紫色的花蕾——半熟——

[ʃoʊ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l]
show **deep** **purple**
展示 深的 紫色的

呈现深紫色

[wer] [jʊr; jər] [hiːl] [prest] .
where **your** **heel** **pressed** **.**
在哪里 你的 脚跟 按下 .

脚后跟压到的地方。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [græs] ,
A **patch** **of** **flowering** **grass** **,**
一个 修补 的 开花 草 ,

一片开花的草地,

[loʊ] , ['treɪlɪŋ] —
low **,** **trailing** **—**
低的 , 尾随 —

低矮，拖曳——

[juː; jʊ] [brʌʃt] [ðɪs] :
you **brushed** **this** **:**
你 刷过 这 :

你刷过这个:

[ðə; ði] [griːn] [stemz] [ʃoʊ] ['jeloʊ] - [griːn]
the **green** **stems** **show** **yellow** **-** **green**
这 绿色的 茎 展示 黄色的 - 绿色的

绿色的茎秆呈现黄绿色

[wer] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] — [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [saɪd]
where **you** **lifted** **—** **turned** **the** **earth** **-** **side**
在哪里 你 抬起 — 转向 这 地球 - 边

你抬起的地方——转向了地球一侧

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] :
to **the** **light** **:**
到 这 光 :

走向光明:

[ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [liːf] - [spaɪn] ,
this **and** **a** **dead** **leaf** **-** **spine** **,**
这 和 一个 死的 叶子 - 脊柱 ,

这是一根枯萎的叶刺,

[splɪt] [ə'krɔːs] ,
split **across** **,**
分裂 穿过 ,

分开

[ʃoʊ] [wer] [juː; jʊ] [pæst] .
show **where** **you** **passed** **.**
展示 在哪里 你 通过了 .

显示你经过的地方。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [swɪft] , [swɪft] !
You **were** **swift** **,** **swift** **!**
你 是 迅速 , 迅速 !

你动作真快!

[hɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ledʒ] [sloʊps] —
here **the** **forest** **ledge** **slopes** **—**
这里 这 森林 壁架 连续下坡 —

这里是森林边缘的斜坡——

[reɪn] [hæz; həz] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] [ruːts] .
rain **has** **furrowed** **the** **roots** **.**
雨 有 沟壑 这 根 .

雨水冲刷出了根部的沟壑。

[jʊr; jər] [hænd] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ;
Your **hand** **caught** **at** **this** **;**
你的 手 捕捉 在 这 ;

你的手被这个绊住了;

[ðə; ði] [ruːt] [snæpt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [weɪt] . [[naɪn]]
the **root** **snapped** **under** **your** **weight** **.** **[** **9** **]**
这 根 啪啪 在下面 你的 重量 . [9]

你的体重压断了树根。[9]

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [noʊt]
I **can** **almost** **follow** **the** **note**
我 能 几乎 跟随 这 笔记

我几乎能看懂这张纸条了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðɪs] ['slendər] [triː]
where **it** **touched** **this** **slender** **tree**
在哪里 它 感动 这 苗条 树

它触碰到了这棵纤细的树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ænsər] —
and **the** **next** **answered** **—**
和 这 下一个 回答 —

下一个回答是——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .
and **the** **next** **.**
和 这 下一个 .

以及下一个。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [klaɪmd] [jet] ['fɜːrðər] !
And **you** **climbed** **yet** **further** **!**
和 你 攀登 然而 更远 !

你竟然爬得更高了!

[juː; jʊ] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔːrf] - ['kɔːrnəl] —
you **stopped** **by** **the** **dwarf** **-** **cornel** **—**
你 停止 经过 这 矮人 - 康奈尔 —

你顺道去了矮生山茱萸那里——

[wɜːrl] [ɑːn] [jʊr; jər] [hiːlz] ,
whirled **on** **your** **heels** **,**
旋转 在 你的 高跟鞋 ,

你猛地转身,

['dʌbld] [ɑːn] [jʊr; jər] [træk] .
doubled **on** **your** **track** **.**
双倍 在 你的 追踪 .

你的轨道翻倍了。

[ðɪs] [ɪz] [klɪr] —
This **is** **clear** **—**
这 是 清除 —

这一点很清楚——

[juː; jʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp] ,
you **fell** **on** **the** **downward** **slope** **,**
你 跌倒 在 这 向下 坡 ,

你从下坡处摔了下来，

[juː; jʊ] ['drægd] [ə; eɪ] [bruːzd] [θaɪ] — [juː; jʊ] [limpt] —
you **dragged** **a** **bruised** **thigh** **—** **you** **limped** **—**
你 拖拽 一个 瘀伤 大腿 — 你 跛行 —

你拖着淤青的大腿——你一瘸一拐地走着——

[juː; jʊ] [klʌtʃt] [ðɪs] [lɑːrtʃ] .
you **clutched** **this** **larch** **.**
你 紧握 这 落叶松 .

你紧紧抓住了这棵落叶松。

[dɪd][jʊr; jər] [hed] , [bent] [bæk] ,
Did **your** **head** **,** **bent** **back** **,**
做过 你的 头 , 弯曲 后退 ,

你的头向后仰了吗?

[sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] —
search **further** **—**
搜索 更远 —

进一步搜索—

[klɪr] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːf] - [mɔːs]
clear **through** **the** **green** **leaf** **-** **moss**
清除 通过 这 绿色的 叶子 - 苔藓

透过绿色的叶苔

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrtʃ] ['bræntʃɪz] ?
of **the** **larch** **branches** **?**
的 这 落叶松 分支 ?

落叶松的树枝?

[dɪd][juː; jʊ] [klʌtʃ] ,
Did **you** **clutch** **,**
做过 你 离合器 ,

你抓紧了吗?

['stæmər] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [breθ] [ænd; ənd][gæsp] :
stammer **with** **short** **breath** **and** **gasp** **:**
结巴 和 短的 气息 和 喘气 :

结结巴巴，呼吸急促，喘息不止:

[wʊd] - ['diːmənz] [grænt][laɪf] —
wood **-** **daemons** **grant** **life** **—**
木头 - 守护进程 授予 生活 —

木灵赋予生命——

[gɪv] [laɪf] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][lɔːst] .
give **life** **—** **I** **am** **almost** **lost** **.**
给 生活 — 我 是 几乎 丢失的 .

赋予生命——我几乎迷失了方向。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʊd] - ['diːmən]
For **some** **wood** **-** **daemon**
为了 一些 木头 - 守护进程

对于某些木灵

[hæz; həz] ['laɪtnd] [jʊr; jər] [steps] .
has **lightened** **your** **steps** **.**
有 轻度 你的 步骤 .

让你的步伐轻盈起来。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I **can** **find** **no** **trace** **of** **you**
我 能 寻找 不 痕迹 的 你

我找不到你的任何踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːrtʃ] - [koʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] . [-]
in **the** **larch** **-** **cones** **and** **the** **underbrush** **.** **[** **10** **]**
在 这 落叶松 - 圆锥体 和 这 草丛 . [-]

在落叶松球果和灌木丛中。[10]

[ðə; ði] ['kɑːntest]
THE **CONTEST**
这 竞赛

比赛

[aɪ]
I
我

我

[jʊr; jər] ['stætʃər] [ɪz] ['mɑːdəld]
Your **stature** **is** **modelled**
你的 身材 是 建模

你的体态堪称典范

[wɪð; wɪθ] [streɪt] [tuːl] - [edʒ] :
with **straight** **tool** **-** **edge** **:**
和 直的 工具 - 边缘 :

使用直刃刀具:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪzld] [laɪk] ['rɑːks]
you **are** **chiselled** **like** **rocks**
你 是 凿刻的 喜欢 岩石

你像石头一样棱角分明

[ðæt] [ɑːr; ər] ['iːtn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [siː] .
that **are** **eaten** **into** **by** **the** **sea** **.**
那 是 吃 进入 经过 这 海 .

被海水侵蚀的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd][græsp][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪst]
With **the** **turn** **and** **grasp** **of** **your** **wrist**
和 这 转动 和 抓牢 的 你的 手腕

转动并抓住你的手腕

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrdz] - [stretʃ] ,
and **the** **chords** **'** **stretch** **,**
和 这 和弦 - 拉紧 ,

和弦的延展,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][glɪnt] [laɪk][wɔːrn] [bræs] .
there **is** **a** **glint** **like** **worn** **brass** **.**
那里 是 一个 闪烁 喜欢 磨损 黄铜 .

它闪着类似磨损黄铜的光泽。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brest] [ɪz] [tɔːt] ,
The **ridge** **of** **your** **breast** **is** **taut** **,**
这 岭 的 你的 胸部 是 紧绷 ,

你的乳房下缘紧绷着。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [ʃɑːrp] ,
and **under** **each** **the** **shadow** **is** **sharp** **,**
和 在下面 每个 这 阴影 是 锋利的 ,

而且每道阴影都很清晰。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [klentʃt] ['mʌslz]
and **between** **the** **clenched** **muscles**
和 之间 这 紧握 肌肉

在紧绷的肌肉之间

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['slendər] [hɪps] .
of **your** **slender** **hips** **.**
的 你的 苗条 臀部 .

你纤细的臀部。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [krɑːpt] [her]
From **the** **circle** **of** **your** **cropped** **hair**
从 这 圆圈 的 你的 裁剪 头发

从你剪短的头发的圆圈开始

[ðer; ðər][ɪz] [laɪt] ,
there **is** **light** **,**
那里 是 光 ,

有光，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [meɪl] [tɔːs]
and **about** **your** **male** **torse**
和 关于 你的 男性 扭转

以及关于你的男性躯干

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊt] - [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪt] ['æŋk(ə)l] .
and **the** **foot** **-** **arch** **and** **the** **straight** **ankle** **.**
和 这 脚 - 拱 和 这 直的 踝 .

还有足弓和笔直的脚踝。

[iː]
II
二

二

[juː; jʊ][stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['maɪti] —
You **stand** **rigid** **and** **mighty** **—**
你 站立 死板的 和 强大的 —

你姿态挺拔，威严无比——

['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔːr] [ɪn] ['rɑːks] ;
granite **and** **the** **ore** **in** **rocks** **;**
花岗岩 和 这 矿石 在 岩石 ;

花岗岩和岩石中的矿石;

[ə; eɪ] [greɪt] [bænd][klɑːsps][jʊr; jər] ['fɔːrhed]
a **great** **band** **clasps** **your** **forehead**
一个 伟大的 乐队 扣环 你的 前额

一条宽大的带子紧紧地扣住你的额头

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] [twɪsts] [ʌv; əv][goʊld] .
and **its** **heavy** **twists** **of** **gold** **.**
和 它是 重的 曲折 的 金子 .

还有它那厚重的金丝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪt] — [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] ['saɪprəs]
You **are** **white** **—** **a** **limb** **of** **cypress**
你 是 白色的 — 一个 肢 的 柏

你是白色的——像柏树的枝干。

[bent] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
bent **under** **a** **weight** **of** **snow** **.**
弯曲 在下面 一个 重量 的 雪 .

被积雪压弯了腰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['splendɪd] ,
You **are** **splendid** **,**
你 是 灿烂 ,

你真棒!

[jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər]['faɪər] ;
your **arms** **are** **fire** **;**
你的 武器 是 火 ;

你的武器如同烈火;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [hɪl] - [streɪts] —
you **have** **entered** **the** **hill** **-** **straits** **—**
你 有 进入 这 爬坡道 - 海峡 —

你已经进入了山间峡谷——

[ə; eɪ] [siː] [tredz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] . [-]
a **sea** **treads** **upon** **the** **hill** **-** **slopes** **.** **[** **11** **]**
一个 海 踏板 之上 这 爬坡道 - 连续下坡 . [-]

海浪拍打着山坡。[11]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɜːrtl] [ɪz][ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] ,
Myrtle **is** **about** **your** **head** **,**
桃金娘 是 关于 你的 头 ,

桃金娘指的是你的头,

[juː; jʊ][hæv; həv][bent][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [spreɪ] :
you **have** **bent** **and** **caught** **the** **spray** **:**
你 有 弯曲 和 捕捉 这 喷 :

你弯下腰接住了水花:

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [ʃɑːrp]
each **leaf** **is** **sharp**
每个 叶子 是 锋利的

每片叶子都很锋利。

[ə'genst] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] ['fɜːroʊ]
against **the** **lift** **and** **furrow**
反对 这 举起 和 畦

对抗抬升和犁沟

[ʌv; əv][jʊr; jər] [baʊnd] [her] .
of **your** **bound** **hair** **.**
的 你的 边界 头发 .

你束起的头发。

[ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [hæz; həz] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]
The **narcissus** **has** **copied** **the** **arch**
这 水仙花 有 复制 这 拱

水仙花模仿了拱门

[ʌv; əv][jʊr; jər] [slaɪt] [brest] :
of **your** **slight** **breast** **:**
的 你的 轻微 胸部 :

你那略显丰满的胸部:

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər]['sɪtrən] - ['flaʊərz] ,
your **feet** **are** **citron** **-** **flowers** **,**
你的 脚 是 香橼 - 花朵 ,

你的脚是香橼花,

[jʊr; jər] [niːz] , [kʌt] [frʌm; frəm] [waɪt] - [æʃ] ,
your knees , cut from white - ash ,
你的 膝盖 , 切 从 白色的 - 灰 ,

你的膝盖，由白蜡木制成，

[jʊr; jər] [θaɪz] [ɑːr; ər] [rɑːk] - ['sɪstəs] .
your thighs are rock - cistus .
你的 大腿 是 岩石 - 岩蔷薇 .

你的大腿像岩蔷薇一样坚硬。

[jʊr; jər] [tʃɪn] [lɪfts] [streɪt]
Your chin lifts straight
你的 下巴 电梯 直的

你的下巴直直地抬起。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɜːrvd] [θroʊt] .
from the hollow of your curved throat .
从 这 空洞的 的 你的 弯曲 喉 .

从你弯曲的喉咙的凹陷处。

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] ['lev(ə)l] —
Your shoulders are level —
你的 肩膀 是 等级 —

你的肩膀保持水平——

[ðeɪ] [hæv; həv] [meltid] [rer] ['sɪlvər]
they have melted rare silver
他们 有 融化 稀有的 银

他们熔化了稀有银

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bredθ] . [-]
for their breadth . [12]
为了 他们的 宽度 . [-]

因为它们的广度。[12]

[siː] ['lɪli]
SEA LILY
海 百合

海百合

[riːd] ,
Reed ,
芦苇 ,

芦苇，

[slæʃt] [ænd; ənd] [tɔːrn]
slashed and torn
削减 和 撕裂

被割破和撕裂

[bʌt; bət] ['dʌbli] [rɪtʃ] —
but doubly rich —
但 双倍 富有的 —

但双倍富有——

[sʌtʃ] [greɪt] ['hedz] [æz; əz] [jɔːrz]
such great heads as yours
这样的 伟大的 头部 作为 你的

像您这样才华横溢的人

[drɪft] [ə'pɑːn] ['temp(ə)l] - [steps] ,
drift upon temple - steps ,
漂移 之上 寺庙 - 步骤 ,

在寺庙台阶上漂流，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃætərd]
but **you** **are** **shattered**
但 你 是 破碎

但你已经心碎了

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
in **the** **wind** **.**
在 这 风 .

在风中。

['mɜːrtl] - [bɑːrk]
Myrtle **-** **bark**
桃金娘 - 吠

桃金娘皮

[ɪz] [flekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
is **flecked** **from** **you** **,**
是 有斑点的 从 你 ,

沾染了你的痕迹，

[skeɪlz] [ɑːr; ər] [dæʃt]
scales **are** **dashed**
秤 是 虚线

刻度线为虚线

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [stem] ,
from **your** **stem** **,**
从 你的 干 ,

从你的茎部，

[sænd] [kʌts] [jʊr; jər]['pet(ə)l] ,
sand **cuts** **your** **petal** **,**
沙 削减 你的 花瓣 ,

沙子划破了你的花瓣，

['fɜːrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [edʒ] ,
furrows **it** **with** **hard** **edge** **,**
沟壑 它 和 难的 边缘 ,

用硬边划出沟壑，

[laɪk] [flɪnt]
like **flint**
喜欢 燧石

像燧石一样

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [stoʊn] .
on **a** **bright** **stone** **.**
在 一个 明亮的 石头 .

在一块明亮的石头上。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪnd]
Yet **though** **the** **whole** **wind**
然而 尽管 这 所有的 风

然而，尽管整个风

[slæʃ] [æt; ət][jʊr; jər][bɑːrk] ,
slash **at** **your** **bark** **,**
削减 在 你的 吠 ,

砍掉你的树皮，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
you **are** **lifted** **up** **,**
你 是 抬起 向上 ,

你被高高举起，

[aɪ] — [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs]
aye — though it hiss
是的 — 尽管 它 嘶

是的——尽管它发出嘶嘶声

[tuː; tə]['kʌvər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [frɔːθ] . [-]
to cover you with froth . [13]
到 覆盖 你 和 泡沫 . [-]

用泡沫覆盖你。[13]

[ðə; ði] [wɪnd] ['sliːpɚz]
THE WIND SLEEPERS
这 风 卧铺

风之沉睡者

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]
Whiter
更白

怀特

[ðæn; ðən][ðə; ði] [krʌst]
than the crust
比 这 地壳

比地壳

[left] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,
left by the tide ,
左边 经过 这 潮 ,

被潮水留下的

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [həːld] [sænd]
we are stung by the hurled sand
我们 是 被蜇了 经过 这 投掷 沙

我们被抛出的沙子刺痛了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['ʃɛlz] .
and the broken shells .
和 这 破碎的 贝壳 .

还有破碎的贝壳。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [sliːp]
We no longer sleep
我们 不 更长 睡觉

我们不再入睡

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] —
in the wind —
在 这 风 —

在风中——

[wiː; wi] [əˈwoʊk][ænd; ənd][fled]
we awoke and fled
我们 醒来 和 逃亡

我们醒来后逃走了

[θruː] [ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .
through the city gate .
通过 这 城市 门 .

穿过城门。

[ter; tɪ(ə)r] —
Tear —
撕 —

撕-

[ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːltər] ,
tear **us** **an** **altar** **,**
撕 我们 一个 坛 ,

撕毁我们的祭坛，

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] - ['boʊldərz] ,
tug **at** **the** **cliff** **-** **boulders** **,**
拖船 在 这 悬崖 - 巨石 ,

拉扯悬崖上的巨石，

[paɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] —
pile **them** **with** **the** **rough** **stones** **—**
桩 他们 和 这 粗糙的 石头 —

用粗糙的石头把它们堆起来——

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər]
we **no** **longer**
我们 不 更长

我们不再

[sliːp] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
sleep **in** **the** **wind** **,**
睡觉 在 这 风 ,

随风而眠，

[prə'pɪʃieɪt] [ˌjuː 'es] .
propitiate **us** **.**
安抚 我们 .

安抚我们。

[tʃænt] [ɪn][ə; eɪ][weɪl]
Chant **in** **a** **wail**
咒 在 一个 哀号

哀号吟唱

[ðæt] ['nevər][hɔːlts] ,
that **never** **halts** **,**
那 绝不 停止 ,

永不停歇

[peɪs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt]
pace **a** **circle** **and** **pay** **tribute**
步伐 一个 圆圈 和 支付 贡

绕圈踱步并致敬

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
with **a** **song** **.**
和 一个 歌曲 .

伴着一首歌。

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑːpt] [weɪv]
When **the** **roar** **of** **a** **dropped** **wave**
什么时候 这 吼 的 一个 掉落 海浪

当巨浪翻滚而来，发出震耳欲聋的轰鸣声

[breɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
breaks **into** **it** **,**
休息 进入 它 ,

闯入其中，

[pɔːr] [miːtid] [wɜːrdz]
pour **meted** **words**
倒 已记录 字

倾倒的词语

[ʌv; əv] [siː] - [hɔːks] [ænd; ənd] [gʌlz]
of **sea** **-** **hawks** **and** **gulls**
的 海 - 老鹰 和 海鸥

海鹰和海鸥

[ænd; ənd] [siː] - [bɜːrdz] [ðæt] [kraɪ]
and **sea** **-** **birds** **that** **cry**
和 海 - 鸟类 那 哭

还有那些哭泣的海鸟

['dɪskɔːrdz] . [-]
discords **.** **[** **14** **]**
不和谐 . [-]

不和谐。[14]

[ðə; ði] [gɪft]
THE **GIFT**
这 礼物

礼物

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pɜːrlz] — [ə; eɪ] [rɔːt] [klæsp] —
Instead **of** **pearls** **—** **a** **wrought** **clasp** **—**
反而 的 珍珠 — 一个 锻 搭扣 —

取而代之的是一枚锻造的扣环，而非珍珠。

[ə; eɪ] ['breɪslət] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ?
a **bracelet** **—** **will** **you** **accept** **this** **?**
一个 手镯 — 将要 你 接受 这 ?

一条手链——你愿意接受吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [skrɪpt] —
You **know** **the** **script** **—**
你 知道 这 脚本 —

你知道剧本——

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] , ['wʌndər] :
you **will** **start** **,** **wonder** **:**
你 将要 开始 , 想知道 :

你会开始思考:

[wʌt] [ɪz] [left] , [wʌt] [freɪz]
what **is** **left** **,** **what** **phrase**
什么 是 左边 , 什么 短语

剩下的是什么，什么短语

['æftər] [læst] [naɪt] ?
after **last** **night** **?**
后 最后的 夜晚 ?

昨晚之后呢?

[ðɪs] :
This **:**
这 :

这:

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
The **world** **is** **yet** **unspoiled** **for** **you** **,**
这 世界 是 然而 未受破坏的 为了 你 ,

世界对你来说还未被破坏，

[juː; jʊ] [weɪt] , [ɪk'spektənt] —
you **wait** **,** **expectant** **—**
你 等待 , 怀孕 —

你满怀期待地等待着——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['tʃɪldrən]
you are like the children
你 是 喜欢 这 孩子们

你们就像孩子一样

[huː] [hɔːnt] [jʊr; jər][oʊn] [steps]
who haunt your own steps
WHO 出没 你的 自己的 步骤

谁萦绕在你的脚步声中

[fɔːr; fər] [tʃæns] ['bɪts] — [ə; eɪ][koʊm]
for chance bits — a comb
为了 机会 比特 — 一个 梳子

随机小物——一把梳子

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] ,
that may have slipped ,
那 可能 有 滑倒了 ,

可能已经失手了，

[ə; eɪ][goʊld] ['tæsl] , [ʌn'rævəld] ,
a gold tassel , unravelled ,
一个 金子 流苏 , 解开 ,

一条散开的金流苏

[plʌkt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][skɑːrf] ,
plucked from your scarf ,
拨弦 从 你的 围巾 ,

从你的围巾上摘下来，

[twɜːld] [baɪ][jʊr; jər] [slaɪt] ['fɪŋgərz]
twirled by your slight fingers
旋转 经过 你的 轻微 手指

被你纤细的手指轻轻旋转

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] —
into the street —
进入 这 街道 —

走到街上——

[ə; eɪ] ['flaʊər] [drɑːpt] .
a flower dropped .
一个 花 掉落 .

一朵花掉了下来。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'wer] ,
Do not think me unaware ,
做 不是 思考 我 不知情 ,

不要以为我毫不知情，

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][juː; jʊ]
I who have snatched at you
我 WHO 有 抢夺 在 你

我曾抢夺过你

[æz; əz][ðə; ði] [striːt] - [tʃaɪld] [klʌtʃt]
as the street - child clutched
作为 这 街道 - 孩子 紧握

街头流浪儿紧紧抓住

[æt; ət][ðə; ði] [siːd] - [pɜːrlz] [juː; jʊ][spɪlt]
at the seed - pearls you spilt
在 这 种子 - 珍珠 你 洒了

你洒下的珍珠

[ðæt] [hɑ:t] [deɪ]
that hot day
那 热的 天

那炎热的一天

[wen] [jʊr; jər] ['nekləs] [snæpt] .
when your necklace snapped .
什么时候 你的 项链 啪啪 .

当你的项链断了的时候。

[du:][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [aɪ] [spi:k]
Do not dream that I speak
做 不是 梦 那 我 说话

不要以为我会说话

[æz; əz][wʌn] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
as one defrauded of delight ,
作为 一 受骗 的 喜 ,

如同被剥夺了快乐的人，

[sɪk] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [i:tʃ] [hɑ:rt] - [bi:t]
sick , shaken by each heart - beat
生病的 , 摇晃 经过 每个 心 - 打

恶心，每一次心跳都让他颤抖。

[ɔ:r] ['perəlaɪzd] , [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
or paralyzed , stretched at length ,
或者 瘫痪 , 拉伸 在 长度 ,

或瘫痪，或被拉长，

[hu:] [gɑ:sps] :
who gasps :
WHO 喘息 :

谁倒吸了一口气:

[ði:z] [raɪp] [perz] [-]
these ripe pears [15]
这些 成熟 梨 [-]

这些成熟的梨[15]

[ɑ:r; ər] ['bɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
are bitter to the taste ,
是 苦的 到 这 品尝 ,

味道苦涩，

[ðɪs] [spaɪst] [waɪn] , ['pɔɪzn] , [kə'rʌpt] .
this spiced wine , poison , corrupt .
这 加香料 葡萄酒 , 毒 , 腐败 .

这种加了香料的酒，有毒，腐败。

[aɪ]['kænɑ:t] [wɔ:k] —
I cannot walk —
我 不能 走 —

我无法行走——

[hu:] [wʊd] [wɔ:k] ?
who would walk ?
WHO 会 走 ?

谁会步行?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [-] [pɪt] — [aɪ] [ɪ'skeɪp] —
Life is a scavenger's pit — I escape —
生活 是 一个 拾荒者的 坑 — 我 逃脱 —

生活就像一个拾荒者的陷阱——我逃离了——

[aɪ]['oʊnli] , [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I **only** **,** **rejecting** **it** **,**
我 仅有的 , 拒绝 它 ,

我只是拒绝了它。

['laɪɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [kaʊtʃ] .
lying **here** **on** **this** **couch** **.**
说谎 这里 在 这 长椅 .

我现在就躺在这张沙发上。

[jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [sloʊpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Your **garden** **sloped** **to** **the** **beach** **,**
你的 花园 倾斜的 到 这 海滩 ,

你的花园坡向海滩，

['mɜ:rtl] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [pæðz] ,
myrtle **overran** **the** **paths** **,**
桃金娘 超出范围 这 路径 ,

桃金娘爬满了小路，

['hʌni] [ænd; ənd]['æmbər] [flekt] [i:tʃ] [li:f] ,
honey **and** **amber** **flecked** **each** **leaf** **,**
蜂蜜 和 琥珀色 有斑点的 每个 叶子 ,

每片叶子上都点缀着蜂蜜和琥珀色的斑点，

[ðə; ði]['sɪtrən] - ['lɪli] [hed] —
the **citron** **-** **lily** **head** **—**
这 香橼 - 百合 头 —

香橼百合花头——

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] —
one **among** **many** **—**
一 之中 许多 —

众多之一——

[weid] [ðer; ðər] , ['oʊvər] - [swi:t] .
weighed **there** **,** **over** **-** **sweet** **.**
称重 那里 , 超过 - 甜的 .

在那里称重，过甜。

[ðə; ði] [mɜ:r] - ['haɪəsɪnθ]
The **myrrh** **-** **hyacinth**
这 没药 - 风信子

没药风信子

[spred] [ə'krɔ:s] [loʊ] [sloʊps] ,
spread **across** **low** **slopes** **,**
传播 穿过 低的 连续下坡 ,

分布于低缓坡地上，

['vaiəlits] [stri:kt] [blæk] ['rɪdʒɪz]
violets **streaked** **black** **ridges**
紫罗兰 条纹 黑色的 山脊

紫罗兰条纹状的黑色脊状物

[θru:] [ðə; ði] [græs] .
through **the** **grass** **.**
通过 这 草 .

穿过草丛。

[ðə; ði] [haʊs] , [tu:] , [wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] ,
The **house** **,** **too** **,** **was** **like** **this** **,**
这 房子 , 也 , 曾是 喜欢 这 ,

房子也是这样的。

['oʊvər] ['peɪntɪd] , ['oʊvər] ['lʌvli] —
over painted , over lovely —
超过 绘 , 超过 迷人的 —

重新粉饰，覆盖美好——

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] [ðɪs] .
the world is like this .
这 世界 是 喜欢 这 .

世界就是这样。

['sliːpləs] [naɪts] ,
Sleepless nights ,
失眠 夜晚 ,

失眠的夜晚，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪts] ,
I remember the initiates ,
我 记住 这 启动 ,

我记得那些新成员，

[ðer; ðər]['dʒestʃər] , [ðer; ðər][kɑːm] [glæns] .
their gesture , their calm glance .
他们的 手势 , 他们的 冷静的 瞥一眼 .

他们的姿态，他们平静的眼神。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ɪn] [ræpt] [θɔːt] ,
I have heard how in rapt thought ,
我 有 听到 如何 在 欣喜若狂 想法 ,

我曾听人说，在全神贯注的思考中，

[ɪn]['vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [spiːk]
in vision , they speak
在 想象 , 他们 说话

在异象中，他们说话

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs] ,
with another race ,
和 其他 种族 ,

另一场比赛，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
more beautiful , more intense than this .
更多的 美丽的 , 更多的 激烈的 比 这 .

比这更美，更震撼。

[aɪ][kʊd; kəd] [læf] —
I could laugh —
我 可以 笑 —

我真想笑——

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [ɪn'tens] ?
more beautiful , more intense ?
更多的 美丽的 , 更多的 激烈的 ?

更美，更强烈?

[pər'hæps] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf]
Perhaps that other life
也许 那 其他 生活

或许是另一种人生

[ɪz]['kɑːntræst]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðɪs] .
is contrast always to this .
是 对比 总是 到 这 .

总是与此形成对比。

[aɪ]['riːz(ə)n] :
I reason :
我 原因 :

我的理由是:

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [-]
I have lived as they [16]
我 有 居住地 作为 他们 [-]

我像他们一样生活[16]

[ɪn][ðer; ðər]['ɪnmoʊst][raɪts] —
in their inmost rites —
在 他们的 最 仪式 —

在他们最私密的仪式中——

[ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [tens] [nəːvs]
they endure the tense nerves
他们 忍受 这 紧张 神经

他们忍受着紧张的情绪。

[θruː] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['rɪtʃuəl] .
through the moment of ritual .
通过 这 片刻 的 仪式 .

通过仪式这一刻。

[aɪ] [ɪn'dʊr] [frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt] —
I endure from moment to moment —
我 忍受 从 片刻 到 片刻 —

我忍受着每一刻——

[deɪz] [pæs] [ɔːl][ə'laɪk] ,
days pass all alike ,
天 经过 全部 同样 ,

日子一天天过去，都一样。

['tɔːrtʃərd] , [ɪn'tens] .
tortured , intense .
受折磨 , 激烈的 .

痛苦，强烈。

[ðɪs] [aɪ][fər'gɑːt][læst] [naɪt] :
This I forgot last night :
这 我 忘了 最后的 夜晚 :

我昨晚忘记了这件事:

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] ,
you must not be blamed ,
你 必须 不是 是 被指责 ,

你不应该受到责备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ;
it is not your fault ;
它 是 不是 你的 过错 ;

这不是你的错;

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['flaʊər] — ['eni] ['flaʊər]
as a child , a flower — any flower
作为 一个 孩子 , 一个 花 — 任何 花

小时候，一朵花——任何一朵花

[tɔːr] [maɪ] [brest] —
tore my breast —
撕裂 我的 胸部 —

我的胸膛撕裂了——

['medoʊ] - ['tʃɪkəri] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [græs] - [tɪp] ,
meadow - chicory , a common grass - tip ,
草地 - 菊苣 , 一个 常见的 草 - 提示 ,

菊苣，一种常见的草尖植物

[ə; eɪ] [liːf] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['flaʊər] [tɪnt]
a leaf shadow , a flower tint
一个 叶子 阴影 , 一个 花 着色

树叶的影子，花朵的色调

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] - [bræntʃ] .
unexpected on a winter - branch .
意外 在 一个 冬天 - 分支 .

冬日枝头，意想不到。

[aɪ] ['riːz(ə)n] :
I reason :
我 原因 :

我的理由是:

[ə'nʌðər] [laɪf][hoʊldz] [wʌt] [ðɪs] [læks] ,
another life holds what this lacks ,
其他 生活 持有 什么 这 缺乏 ,

另一种生活拥有这种生活所缺乏的。

[ə; eɪ] [siː] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['kwaɪət] —
a sea , unmoving , quiet —
一个 海 , 不动 , 安静的 —

一片大海，静止不动，静谧无声——

[nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]
not forcing our strength
不是 强制 我们的 力量

不强求我们的力量

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [biːt] [ɑːn] [biːt] —
to rise to it , beat on beat —
到 上升 到 它 , 打 在 打 —

迎合它，跟着节奏打节拍——

[stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,
stretch of sand ,
拉紧 的 沙 ,

一片沙滩，

[noʊ] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] , ['stræŋglɪŋ]
no garden beyond , strangling
不 花园 超过 , 勒死

没有花园，令人窒息

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɜːr] - ['liliz] —
with its myrrh - lilies —
和 它是 没药 - 百合花 —

以及它的没药百合——

[ə; eɪ] [hɪl] , [nɑːt][set][wɪð; wɪθ] [blæk] ['vaiəlits]
a hill , not set with black violets
一个 爬坡道 , 不是 放 和 黑色的 紫罗兰

一座小山，没有点缀着黑紫罗兰

[bʌt; bət] [stoʊnz] , [stoʊnz] , [ber] ['rɑːks] ,
but stones , stones , bare rocks ,
但 石头 , 石头 , 裸 岩石 ,

但是石头，石头，裸露的岩石

[dwɔːrf] - [triːz] , ['twɪstɪd] , [noʊ] ['bjuːti]
dwarf - trees , twisted , no beauty
矮人 - 树木 , 扭曲 , 不 美丽

矮小的树木，扭曲变形，毫无美感

[tuː; tə][dɪ'strækt] — [tuː; tə] [kraʊd]
to distract — to crowd
到 转移 — 到 人群

分散注意力——拥挤

['mædnəs] [ə'pɑːn] ['mædnəs] .
madness upon madness .
疯狂 之上 疯狂 .

疯狂之上，疯狂接踵而至。

['oʊnli][ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs]
Only a still place
仅有的 一个 仍然 地方

只有一片静谧之地

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]['aʊtər] ['hɔːrər]
and perhaps some outer horror
和 也许 一些 外 恐怖

或许还有一些外在的恐怖

[sʌm; səm] ['hɪdiəsnəs] [tuː; tə][stæmp] ['bjuːti] ,
some hideousness to stamp beauty ,
一些 丑陋 到 邮票 美丽 ,

一些丑陋的东西也能成为美丽的标志，

[ə; eɪ][mɑːrk] — [noʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
a mark — no changing it now —
一个 标记 — 不 变化 它 现在 —

一个标记——现在无法更改了——

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
on our hearts .
在 我们的 心 .

铭刻在我们心中。

[aɪ][send][noʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
I send no string of pearls ,
我 发送 不 细绳 的 珍珠 ,

我没有送珍珠项链。

[noʊ] ['breɪslət] — [ək'sept] [ðɪs] . [-]
no bracelet — accept this . [17]
不 手镯 — 接受 这 . [-]

没有手镯——接受这个事实。[17]

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] [laɪt] ['paːsiz]
The light passes
这 光 通过

光线穿过

[frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] ,
from ridge to ridge ,
从 岭 到 岭 ,

从一道山脊到另一道山脊，

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] —

from	flower	to	flower	—
从	花	到	花	—

从一朵花到另一朵花——

[ðə; ðiː] - , [waɪd] - [spred]

the	hypaticas	,	wide	-	spread
这	-	,	宽的	-	传播

下丘脑，广泛分布

['ʌndər] [ðə; ðiː] [laɪt]

under	the	light
在下面	这	光

在灯光下

[groʊ] [feɪnt] —

grow	faint	—
生长	头晕的	—

渐渐昏厥——

[ðə; ðiː] [petlz] [riːtʃ] ['ɪnwərd] ,

the	petals	reach	inward	,
这	花瓣	抵达	向内	,

花瓣向内伸展，

[ðə; ðiː] [bluː] [tɪps] [bend]

the	blue	tips	bend
这	蓝色的	尖端	弯曲

蓝色尖端弯曲

[tɔːrd] [ðə; ðiː]['bluːɚ] [hɑːrt]

toward	the	bluer	heart
朝向	这	更蓝	心

朝着更蓝的心

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][lɔːst] .

and	the	flowers	are	lost	.
和	这	花朵	是	丢失的	.

花儿们都凋零了。

[ðə; ðiː]['kɔːrnəl] - [bʌdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [waɪt] ,

The	cornel	-	buds	are	still	white	,
这	康奈尔	-	花蕾	是	仍然	白色的	,

山茱萸花蕾仍然是白色的，

[bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrt]

but	shadows	dart
但	阴影	镖

但阴影却瞬息万变

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['kɔːrnəl] - [ruːts] —

from	the	cornel	-	roots	—
从	这	康奈尔	-	根	—

从山茱萸根——

[blæk] [kriːps] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [ruːt] ,

black	creeps	from	root	to	root	,
黑色的	令人毛骨悚然	从	根	到	根	,

黑色的藤蔓从根部蔓延到根部，

[iːtʃ] [liːf]

each	leaf
每个	叶子

每片叶子

[kʌts] [ə'nʌðər] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
cuts **another** **leaf** **on** **the** **grass** **,**
削减 其他 叶子 在 这 草 ,

又割下一片草叶，

['ʃædoʊ] [siːks] ['ʃædoʊ] ,
shadow **seeks** **shadow** **,**
阴影 寻找 阴影 ,

影子寻找影子，

[ðen] [bəuθ] [liːf]
then **both** **leaf**
然后 两个都 叶子

然后两片叶子

[ænd; ənd] [liːf] - ['ʃædoʊ] [ɑːr; ər][lɔːst] . [-]
and **leaf** **-** **shadow** **are** **lost** **.** **[** **18** **]**
和 叶子 - 阴影 是 丢失的 . [-]

叶影消失了。[18]

['ʃeltərd] ['gɑːrdn]
SHELTERED **GARDEN**
避难所 花园

避风花园

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I **have** **had** **enough** **.**
我 有 有 足够的 .

我受够了。

[aɪ][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .
I **gasp** **for** **breath** **.**
我 喘气 为了 气息 .

我喘不过气来。

['evri] [wei] ['ɛndz] , ['evri] [roʊd] ,
Every **way** **ends** **,** **every** **road** **,**
每一个 方式 结束 , 每一个 路 ,

每条路都有尽头，每条路都一样。

['evri] [fʊt] - [pæθ] [liːdz] [æt; ət][læst]
every **foot** **-** **path** **leads** **at** **last**
每一个 脚 - 小路 线索 在 最后的

每条小路最终都会通向终点。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [krest] —
to **the** **hill** **-** **crest** **—**
到 这 爬坡道 - 波峰 —

到山顶——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海景花园(Sea Garden)
第2/3页

[ðen] [juː; jʊ] [rɪˈtreɪs] [jʊr; jər] [steps] ,
then **you** **retrace** **your** **steps** **,**
然后 你 回溯 你的 步骤 ,

然后你原路返回，

[ɔːr] [faɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
or **find** **the** **same** **slope** **on** **the** **other** **side** **,**
或者 寻找 这 相同的 坡 在 这 其他 边 ,

或者找到另一侧相同的斜率，

[prɪˈsɪpɪteɪt] .
precipitate **.**
沉淀 .

沉淀。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] —
I **have** **had** **enough** **—**
我 有 有 足够的 —

我受够了——

[ˈbɔːrdər] - [pɪŋks] , [kloʊv] - [pɪŋks] , [wæks] - [ˈliliz] ,
border **-** **pinks** **,** **clove** **-** **pinks** **,** **wax** **-** **lilies** **,**
边界 - 粉色 , 丁香 - 粉色 , 蜡 - 百合花 ,

边石竹、丁香石竹、蜡百合

[hɜːrb] , [swiːt] - [kres] .
herbs **,** **sweet** **-** **cress** **.**
草药 , 甜的 - 豆瓣菜 .

香草，豆瓣菜。

[oʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bræntʃ] —
O **for** **some** **sharp** **swish** **of** **a** **branch** **—**
哦 为了 一些 锋利的 嗖嗖 的 一个 分支 —

哦，真希望听到树枝清脆的摆动声——

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sent] [ʌv; əv] [ˈrez(ə)n]
there **is** **no** **scent** **of** **resin**
那里 是 不 香味 的 树脂

没有树脂的气味。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
in **this** **place** **,**
在 这 地方 ,

在这个地方，

[noʊ] [teɪst] [ʌv; əv] [bɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːdz] ,
no **taste** **of** **bark** **,** **of** **coarse** **weeds** **,**
不 品尝 的 吠 , 的 粗 杂草 ,

没有树皮味，也没有粗糙杂草味。

[ˌærəˈmætɪk] , [əˈstrɪndʒənt] —
aromatic **,** **astringent** **—**
芳香 , 涩 —

芳香的，涩的——

['oʊnli]['bɔːrdər][ɑːn]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['sentɪd] [pɪŋks] .
only **border** **on** **border** **of** **scented** **pinks** **.**
仅有的 边界 在 边界 的 香味 粉色 .

只有一圈圈芬芳的粉红色花朵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fruːt] ['ʌndər] ['kʌvər]
Have **you** **seen** **fruit** **under** **cover**
有 你 已见 水果 在下面 覆盖

你见过遮蔽下的水果吗?

[ðæt] ['wɑːntɪd] [laɪt] —
that **wanted** **light** **—**
那 通缉 光 —

渴望光明——

[perz] ['wɑːdɪd] [ɪn] [klɔːθ] ,
pears **wadded** **in** **cloth** **,**
梨 揉成团的 在 布 ,

用布包裹的梨,

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][frɔːst] ,
protected **from** **the** **frost** **,**
受保护 从 这 霜 ,

免受霜冻侵袭

['mɛlənz] , ['ɔːlmoʊst][raɪp] ,
melons **,** **almost** **ripe** **,**
甜瓜 , 几乎 成熟 ,

甜瓜,快熟了,

['smʌðəd] [ɪn] [strɔː] ?
smothered **in** **straw** **?**
窒息 在 稻草 ?

被稻草盖住了?

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] [perz] [klɪŋ]
Why **not** **let** **the** **pears** **cling**
为什么 不是 让 这 梨 黏着

为什么不让梨子挂在树上呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [brænʧ] ?
to **the** **empty** **branch** **?**
到 这 空的 分支 ?

到空树枝上?

[ɔːl][jʊr; jər]['koʊksɪŋ] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk]
All **your** **coaxing** **will** **only** **make**
全部 你的 哄骗 将要 仅有的 制作

你所有的哄劝只会适得其反

[ə; eɪ] ['bɪtər] [fruːt] —
a **bitter** **fruit** **—**
一个 苦的 水果 —

苦果——

[let][ðem; ðəm] [klɪŋ] , ['raɪpən][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [-]
let **them** **cling** **,** **ripen** **of** **themselves** **,** **[** **19** **]**
让 他们 黏着 , 熟 的 他们自己 , [-]

让它们依附,自然成熟[19]

[test] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrθ] ,
test **their** **own** **worth** **,**
测试 他们的 自己的 值得 ,

检验自身的价值,

[nɪpt] , ['ʃrɪvld] [baɪ][ðə; ði][frɔ:st] ,

nipped	**,**	**shrivelled**	**by**	**the**	**frost**	**,**
轻咬	,	干瘪	经过	这	霜	,

被霜冻冻得枯萎了

[tu:; tə][fɔ:l][æt; ət][læst][bʌt; bət] [fer]

to	**fall**	**at**	**last**	**but**	**fair**
到	落下	在	最后的	但	公平的

最终还是会坠落，但很公平

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [koʊt] .

with	**a**	**russet**	**coat**	**.**
和	一个	赤褐色	外套	.

身穿赤褐色外套。

[ɔ:r][ðə; ði]['melən] —

Or	**the**	**melon**	**—**
或者	这	瓜	—

或者甜瓜——

[let][ˌaɪ 'ti:] [bli:tʃ] ['jeloʊ]

let	**it**	**bleach**	**yellow**
让	它	漂白	黄色的

让它褪成黄色

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [laɪt] ,

in	**the**	**winter**	**light**	**,**
在	这	冬天	光	,

在冬日的阳光下，

['i:v(ə)n][tɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] —

even	**tart**	**to**	**the**	**taste**	**—**
甚至	酸	到	这	品尝	—

甚至尝起来还有点酸——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][frɔ:st] —

it	**is**	**better**	**to**	**taste**	**of**	**frost**	**—**
它	是	更好的	到	品尝	的	霜	—

尝尝霜冻的味道更好——

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [frɔ:st] —

the	**exquisite**	**frost**	**—**
这	精美的	霜	—

精致的霜花——

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɑ:dɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ded] [græs] .

than	**of**	**wadding**	**and**	**of**	**dead**	**grass**	**.**
比	的	棉絮	和	的	死的	草	.

而不是棉絮和枯草。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bju:ti] ,

For	**this**	**beauty**	**,**
为了	这	美丽	,

为了这位美人，

['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] ,

beauty	**without**	**strength**	**,**
美丽	没有	力量	,

美貌而无实力

[tʃoʊks] [aʊt] [laɪf] .

chokes	**out**	**life**	**.**
窒息	出去	生活	.

扼杀生命。

[aɪ][wɑːnt][wɪnd][tuː; tə] [breɪk] ,
I want wind to break ,
我 想 风 到 休息 ,

我希望风停，

['skætər] [ðiːz] [pɪŋk] - [stɔːks] ,
scatter these pink - stalks ,
分散 这些 粉色的 - 茎 ,

散落这些粉红色的茎秆，

[snæp][ɔːf][ðer; ðər] [spaɪst] ['hedz] ,
snap off their spiced heads ,
折断 离开 他们的 加香料 头部 ,

掰掉它们沾满香料的脑袋，

[flɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] —
fling them about with dead leaves —
一扔 他们 关于 和 死的 树叶 —

把它们和枯叶一起扔来扔去——

[spred] [ðə; ði] [pæðz] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] ,
spread the paths with twigs ,
传播 这 路径 和 树枝 ,

用树枝铺好小路，

[lɪmz] ['broʊkən] [ɔːf] ,
limbs broken off ,
四肢 破碎的 离开 ,

肢体断裂，

[treɪl] [greɪt] [paɪn] ['bræntʃɪz] ,
trail great pine branches ,
踪迹 伟大的 松树 分支 ,

沿着高大的松树枝小径

[həːld] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] [wʊd]
hurled from some far wood
投掷 从 一些 远的 木头

从远处树林里扔下来的

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] ,
right across the melon - patch ,
正确的 穿过 这 瓜 - 修补 ,

就在瓜田对面，

[breɪk] [per] [ænd; ənd] [kwɪns] —
break pear and quince —
休息 梨 和 榅 —

掰开梨和榲桲——

[liːv] [hæf] - [triːz] , [tɔːrn] , ['twɪstɪd]
leave half - trees , torn , twisted
离开 一半 - 树木 , 撕裂 , 扭曲

留下残缺不全、撕裂扭曲的树木

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['væliənt] .
but showing the fight was valiant .
但 显示 这 斗争 曾是 英勇 .

但这表明战斗是英勇的。

[oʊ][tuː; tə][blɑːt][aʊt] [ðɪs] ['gɑːrdn]
O to blot out this garden
哦 到 印迹 出去 这 花园

哦，要抹去这座花园

[tuː; tə] [fərˈget] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti]
to **forget** **,** **to** **find** **a** **new** **beauty**
到 忘记 , 到 寻找 一个 新的 美丽

遗忘，去寻找新的美

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l]
in **some** **terrible**
在 一些 糟糕的

在某些可怕的

[wɪnd] - [ˈtɔːrtʃərd] [pleɪs] . [-]
wind **-** **tortured** **place** **.** **[** **20** **]**
风 - 受折磨 地方 . [-]

饱受风吹雨打的地方。[20]

[siː] [ˈpɔpiːz]
SEA **POPPIES**
海 罂粟花

海罂粟

[ˈæmbər] [hʌsk]
Amber **husk**
琥珀色 外壳

琥珀壳

[ˈfluːtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
fluted **with** **gold** **,**
凹槽 和 金子 ,

饰以金纹，

[fruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd]
fruit **on** **the** **sand**
水果 在 这 沙

沙滩上的水果

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪn] ,
marked **with** **a** **rich** **grain** **,**
标记 和 一个 富有的 粮食 ,

颗粒饱满，

[ˈtreʒər]
treasure
宝藏

宝藏

[spɪld] [nɪr] [ðə; ði] [ʃrʌb] - [paɪnz]
spilled **near** **the** **shrub** **-** **pines**
洒了 靠近 这 灌木 - 松树

洒在灌木松树附近

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] :
to **bleach** **on** **the** **boulders** **:**
到 漂白 在 这 巨石 :

在巨石上漂白：

[jʊr; jər] [stɔːk] [hæz; həz] [kɔːt] [ruːt]
your **stalk** **has** **caught** **root**
你的 茎 有 捕捉 根

你的茎秆已经生根了

[əˈmʌŋ] [wet] [ˈpeblz]
among **wet** **pebbles**
之中 湿的 鹅卵石

在湿漉漉的鹅卵石间

[ænd; ənd] [drɪft] [flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
and **drift** **flung** **by** **the** **sea**
和 漂移 扔 经过 这 海

以及被大海抛掷的漂浮物

[ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['ʃɛlz]
and **grated** **shells**
和 磨碎的 贝壳

和磨碎的贝壳

[ænd; ənd] [splɪt] [kɑːntʃ] - ['ʃɛlz] .
and **split** **conch** **-** **shells** **.**
和 分裂 海螺 - 贝壳 .

并裂开海螺壳。

['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] - [spred] ,
Beautiful **,** **wide** **-** **spread** **,**
美丽的 , 宽的 - 传播 ,

美丽、广泛分布的

['faɪər] [ə'pɑːn] [liːf] ,
fire **upon** **leaf** **,**
火 之上 叶子 ,

树叶上燃起火焰，

[wʌt] ['medoʊ] [jiːldz]
what **meadow** **yields**
什么 草地 产量

草地出产什么?

[soʊ] ['freɪgrənt] [ə; eɪ] [liːf]
so **fragrant** **a** **leaf**
所以 香 一个 叶子

如此芬芳的叶子

[æz; əz] [jʊr; jər] [braɪt] [liːf] ? [-]
as **your** **bright** **leaf** **?** **[** **21** **]**
作为 你的 明亮的 叶子 ? [-]

像你明亮的叶子一样吗? [21]

[lɔːs]
LOSS
损失

损失

[ðə; ði] [siː] [kɔːld] —
The **sea** **called** **—**
这 海 称为 —

大海呼唤着——

[juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['estʃueri] ,
you **faced** **the** **estuary** **,**
你 面对 这 河口 ,

你面对着河口，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [pæst] . —
you **were** **drowned** **as** **the** **tide** **passed** **.** **—**
你 是 溺水 作为 这 潮 通过了 . —

潮水退去时，你被淹死了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] —
I **am** **glad** **of** **this** **—**
我 是 高兴的 的 这 —

我对此感到高兴——

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

at	least	you	have	escaped	.
在	至少	你	有	逃脱	.

至少你逃脱了。

[ðə; ði] ['hevi] [siː] - [mɪst] ['staiflz] [ˌem 'iː] .

The	heavy	sea	-	mist	stifles	me	.
这	重的	海	-	薄雾	扼杀	我	.

浓重的海雾让我感到窒息。

[aɪ] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] —

I	choke	with	each	breath	—
我	呛	和	每个	气息	—

我每次呼吸都感到窒息——

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['perəl] , [ðɪs] —

a	curious	peril	,	this	—
一个	好奇的	危险	,	这	—

这是一种奇特的危险——

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ɪn'ventɪd]

the	gods	have	invented
这	神	有	发明

众神发明了

['kjʊriəs] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

curious	torture	for	us	.
好奇的	酷刑	为了	我们	.

对我们来说，这是一种奇特的折磨。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [pɪrst] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] ,

One	of	us	,	pierced	in	the	flank	,
一	的	我们	,	穿孔	在	这	侧翼	,

我们之中有一人，侧腹中弹，

['drægd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

dragged	himself	across	the	marsh	,
拖拽	他自己	穿过	这	沼泽	,

他拖着身子穿过沼泽地，

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] - [ruːts] ,

he	tore	at	the	bay	-	roots	,
他	撕裂	在	这	湾	-	根	,

他撕扯着海湾的根部，

[lɔːst] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [bæŋk] —

lost	hold	on	the	crumbling	bank	—
丢失的	抓住	在	这	摇摇欲坠	银行	—

失去了对摇摇欲坠的河岸的控制——

[ə'nʌðər] [krɔːld] — [tuː] [leɪt] —

Another	crawled	—	too	late	—
其他	爬行	—	也	晚的	—

又爬了过来——太迟了——

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] .

for	shelter	under	the	cliffs	.
为了	庇护所	在下面	这	悬崖	.

躲在悬崖下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][taɪd] [swept] [juː; jʊ] [aʊt] ,

I	am	glad	the	tide	swept	you	out	,
我	是	高兴的	这	潮	扫荡	你	出去	,

我很高兴潮水把你冲走了。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
O **beloved** **,**
哦 心爱 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['gæstli] [hoʊst]
you **of** **all** **this** **ghastly** **host**
你 的 全部 这 阴森 主持人

你，所有这些可怕的主人

[ə'loʊn] [ʌn'tʌtʃt] ,
alone **untouched** **,**
独自的 未受触碰 ,

孤零零地未受触碰，

[jʊr; jər] [waɪt] [fleʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]
your **white** **flesh** **covered** **with** **salt**
你的 白色的 肉 涵盖 和 盐

你白色的肉被盐覆盖着

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [mɜːr] [ænd; ənd][bɜːrnt]['aɪrɪs] .
as **with** **myrrh** **and** **burnt** **iris** **.**
作为 和 没药 和 烧焦的 鸢尾花 .

就像没药和烧鸢尾花一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hemd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
We **were** **hemmed** **in** **this** **place** **,**
我们 是 包边 在 这 地方 ,

我们被困在了这个地方，

[soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt]
so **few** **of** **us** **,** **so** **few** **of** **us** **to** **fight**
所以 很少 的 我们 , 所以 很少 的 我们 到 斗争

我们人太少了，能战斗的人太少了。

[ðer; ðər] [ʃʊr] [læns] ,
their **sure** **lances** **,**
他们的 当然 长矛 ,

他们可靠的长矛，

[ðə; ði] [streɪt] [θrʌst] — ['efərtləs]
the **straight** **thrust** **—** **effortless**
这 直的 推力 — 毫不费力

直线推进——毫不费力

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [laɪf][ʌv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .
with **slight** **life** **of** **muscle** **and** **shoulder** **.**
和 轻微 生活 的 肌肉 和 肩膀 .

肌肉和肩膀略有活力。

[soʊ] [streɪt] — ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][left] ,
So **straight** **—** **only** **we** **were** **left** **,**
所以 直的 — 仅有的 我们 是 左边 ,

就这样，只剩下我们了，

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['sʌmhaʊ] [ʃʌt] [ɔːf] . [-]
the **four** **of** **us** **—** **somehow** **shut** **off** **.** **[** **22** **]**
这 四 的 我们 — 不知何故 关闭 离开 . [-]

我们四个人——不知何故被隔绝了。[22]

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['drægd] [wʌn] [bæk] ,
And **the** **marsh** **dragged** **one** **back** **,**
和 这 沼泽 拖拽 一 后退 ,

沼泽地拖着一个人回来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['perɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

and	another	perished	under	the	cliff	,
和	其他	遇难	在下面	这	悬崖	,

还有一人丧生在悬崖下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪd] [swept] [ju:; jʊ][aʊt] .

and	the	tide	swept	you	out	.
和	这	潮	扫荡	你	出去	.

然后潮水把你卷走了。

[jʊr; jər] [fi:t] [kʌt] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pæðz] ,

Your	feet	cut	steel	on	the	paths	,
你的	脚	切	钢	在	这	路径	,

你的双脚在小路上划破钢铁。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [streŋθ]

I	followed	for	the	strength
我	随后	为了	这	力量

我追随其后，是为了获得力量。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][græsp] .

of	life	and	grasp	.
的	生活	和	抓牢	.

生命与掌控。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:t]

I	have	seen	beautiful	feet
我	有	已见	美丽的	脚

我见过美丽的脚。

[bʌt; bət]['nevər] ['bju:ti] ['weldɪd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

but	never	beauty	welded	with	strength	.
但	绝不	美丽	焊接	和	力量	.

但美与力量永远无法融合。

[aɪ] ['mɑ:vəld] [æt; ət][jʊr; jər] [haɪt] .

I	marvelled	at	your	height	.
我	惊叹不已	在	你的	高度	.

我惊叹于你的身高。

[ju:; jʊ] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst]['lev(ə)l]

You	stood	almost	level
你	站立	几乎	等级

你几乎与地面齐平。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læns] - ['berərz]

with	the	lance	-	bearers
和	这	槊	-	持有者

与持矛者

[ænd; ənd][soʊ] [slaɪt] .

and	so	slight	.
和	所以	轻微	.

如此轻微。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æz; əz][ju:; jʊ] [klɑ:spt]

And	I	wondered	as	you	clasped
和	我	想知道	作为	你	紧握

我疑惑着，当你紧紧抓住它时

[jʊr; jər] ['ʃoʊldər] - [stræp]

your	shoulder	-	strap
你的	肩膀	-	带子

你的肩带

[æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪst]
at **the** **strength** **of** **your** **wrist**
在 这 力量 的 你的 手腕

依靠你手腕的力量

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['fɪŋgərz] ,
and **the** **turn** **of** **your** **young** **fingers** **,**
和 这 转动 的 你的 年轻的 手指 ,

还有你稚嫩手指的转动，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɔːrn] ['lɑːks] ,
and **the** **lift** **of** **your** **shorn** **locks** **,**
和 这 举起 的 你的 剪 锁 ,

还有你剪短的头发向上翘起的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz]
and **the** **bronze**
和 这 青铜

以及青铜器

[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] - [bɜːrnt] [nek] .
of **your** **sun** **-** **burnt** **neck** **.**
的 你的 太阳 - 烧焦的 脖子 .

你晒伤的脖子。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
All **of** **this** **,**
全部 的 这 ,

这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [niː] - [kæp] ,
and **the** **curious** **knee** **-** **cap** **,**
和 这 好奇的 膝盖 - 帽 ,

还有那奇特的膝盖骨，

['fɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːt] [griːvz] ,
fitted **above** **the** **wrought** **greaves** **,**
适配 多于 这 锻 油渣 ,

安装在锻造胫甲上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['mʌslz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk]
and **the** **sharp** **muscles** **of** **your** **back**
和 这 锋利的 肌肉 的 你的 后退

还有你背部的紧实肌肉

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tuːnɪk][kʊd; kəd][nɑːt]['kʌvər] —
which **the** **tunic** **could** **not** **cover** **—**
哪个 这 束腰外衣 可以 不是 覆盖 —

这件束腰外衣遮不住——

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
the **outline**
这 大纲

轮廓

[noʊ]['gɑːrmənt][kʊd; kəd] [dɪ'feɪs] .
no **garment** **could** **deface** **.**
不 服装 可以 污损 .

任何衣物都不能被玷污。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] ,
I **wonder** **if** **you** **knew** **how** **I** **watched** **,**
我 想知道 如果 你 知道 如何 我 观看 ,

我不知道你是否知道我是怎么看的。

[haʊ] [aɪ] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] —

how	**I**	**crowded**	**before**	**the**	**spearsmen**	**—**
如何	我	挤	前	这	长矛兵	—

我是如何挤在长矛兵面前的——

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz]['wɑːntɪd][juː; jʊ] ,

but	**the**	**gods**	**wanted**	**you**	**,**
但	这	神	通缉	你	,

但众神想要你，

[ðə; ði][gɔdz]['wɑːntɪd][juː; jʊ] [bæk] . [-]

the	**gods**	**wanted**	**you**	**back**	**.**	**[**	**23**	**]**
这	神	通缉	你	后退	.	[	-	]

众神想要你回来。[23]

['hʌntrəs]

HUNTRESS
女猎手

女猎手

[kʌm] , [blʌnt] [jʊr; jər] [spɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Come	**,**	**blunt**	**your**	**spear**	**with**	**us**	**,**
来	,	钝	你的	矛	和	我们	,

来吧，和我们一起钝化你的长矛，

['aʊər; ɑːr] [peɪs] [ɪz][hɑːt]

our	**pace**	**is**	**hot**
我们的	步伐	是	热的

我们的节奏很快

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ber] [hiːlz]

and	**our**	**bare**	**heels**
和	我们的	裸	高跟鞋

还有我们光着的脚后跟

[ɪn][ðə; ði] [hiːl] - [prɪnts] —

in	**the**	**heel**	**-**	**prints**	**—**
在	这	脚跟	-	印刷	—

在鞋跟印记中——

[wiː; wi][stænd] [tens] — [duː][juː; jʊ] [siː] —

we	**stand**	**tense**	**—**	**do**	**you**	**see**	**—**
我们	站立	紧张	—	做	你	看	—

我们现在气氛很紧张——你看到了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['biːtn]

are	**you**	**already**	**beaten**
是	你	已经	被打败

你已经输了吗?

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] ?

by	**the**	**chase**	**?**
经过	这	追赶	?

被追逐?

[wiː; wi] [liːd] [ðə; ði] [peɪs]

We	**lead**	**the**	**pace**
我们	带领	这	步伐

我们引领潮流

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

for	**the**	**wind**	**on**	**the**	**hills**	**,**
为了	这	风	在	这	丘陵	,

山上的风，

[ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [ɪz] ['spætəd]
the **low** **hill** **is** **spattered**
这 低的 爬坡道 是 溅射

低矮的山丘上溅满了碎片

[wɪð; wɪθ] [luːs] [ɜːrθ] —
with **loose** **earth** **—**
和 松动的 地球 —

松软的泥土——

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʌst]
our **feet** **cut** **into** **the** **crust**
我们的 脚 切 进入 这 地壳

我们的脚踩进了地壳里。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [spiə] .
as **with** **spears** **.**
作为 和 长矛 .

就像用长矛一样。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['plaʊd] [lænd] ,
We **climbed** **the** **ploughed** **land** **,**
我们 攀登 这 耕作 土地 ,

我们爬上了耕地，

['drægd] [ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleft] ,
dragged **the** **seed** **from** **the** **clefts** **,**
拖拽 这 种子 从 这 裂隙 ,

从裂缝中拖出种子，

[broʊk] [ðə; ði] [klɔdz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] ,
broke **the** **clods** **with** **our** **heels** **,**
打破 这 土块 和 我们的 高跟鞋 ,

我们用脚后跟踩碎了土块，

[wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [kraɪ]
whirled **with** **a** **parched** **cry**
旋转 和 一个 干渴 哭

伴随着一声干渴的哭喊，他旋转起来

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] :
into **the** **woods** **:**
进入 这 树林 :

进入树林:

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Can **you** **come** **,**
能 你 来 ,

你能来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ,
can **you** **come** **,**
能 你 来 ,

你能来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [treɪl] ,
can **you** **follow** **the** **hound** **trail** **,**
能 你 跟随 这 猎犬 踪迹 ,

你能追踪猎犬的踪迹吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] [hɑːt] [frɔːθ] ?
can **you** **trample** **the** **hot** **froth** **?**
能 你 践踏 这 热的 泡沫 ?

你能踩灭这滚烫的泡沫吗?

[sprɪŋ] [ʌp] — [sweɪ] ['fɔːrwərd] —
Spring up — sway forward —
春天 向上 — 摇摆 向前 —

跃起——向前摇摆——

['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wʌn] ,
follow the quickest one ,
跟随 这 最快 一 ,

选择最快的那个。

[aɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [treɪl]
aye , though you leave the trail
是的 , 尽管 你 离开 这 踪迹

是的，即使你离开了小径

[ænd; ənd] [drɑːp] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] . [-]
and drop exhausted at our feet . [24]
和 降低 筋疲力尽的 在 我们的 脚 . [-]

筋疲力尽地倒在我们脚下。[24]

['gɑːrdn]
GARDEN
花园

花园

[aɪ]
I
我

我

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [klɪr]
You are clear
你 是 清除

你很清楚

[oʊ] [roʊz] , [kʌt] [ɪn] [rɑːk] ,
O rose , cut in rock ,
哦 玫瑰 , 切 在 岩石 ,

哦，玫瑰，刻在岩石上，

[hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [heɪl] .
hard as the descent of hail .
难的 作为 这 下降 的 冰雹 .

坚硬如冰雹。

[aɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] ['kʌlər]
I could scrape the colour
我 可以 刮 这 颜色

我可以刮掉颜色

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [petlz]
from the petals
从 这 花瓣

从花瓣上

[laɪk] [spɪlt] [daɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːk] .
like spilt dye from a rock .
喜欢 洒了 染料 从 一个 岩石 .

就像从石头上洒下来的染料。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ]
If I could break you
如果 我 可以 休息 你

如果我能击垮你

[aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [triː] .

I	could	break	a	tree	.
我	可以	休息	一个	树	.

我能折断一棵树。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɜːr]

If	I	could	stir
如果	我	可以	搅拌

如果我能搅拌

[aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [triː] —

I	could	break	a	tree	—
我	可以	休息	一个	树	—

我能折断一棵树——

[aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ] .

I	could	break	you	.
我	可以	休息	你	.

我可以把你击垮。

[iː]

II
二

二

[oʊ][wɪnd] , [rend]['oʊpən][ðə; ði] [hiːt] ,

O	wind	,	rend	open	the	heat	,
哦	风	,	撕裂	打开	这	热	,

哦，风啊，撕裂这热浪吧!

[kʌt][ə'pɑːrt][ðə; ði] [hiːt] ,

cut	apart	the	heat	,
切	除	这	热	,

切断热源，

[rend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tætərz] .

rend	it	to	tatters	.
撕裂	它	到	破烂不堪	.

把它撕成碎片。

[fruːt] ['kænɑːt][drɑːp]

Fruit	cannot	drop
水果	不能	降低

水果不会掉落

[θruː] [ðɪs] [θɪk] [er] —

through	this	thick	air	—
通过	这	厚的	空气	—

穿过这浓厚的空气——

[fruːt] ['kænɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [hiːt]

fruit	cannot	fall	into	heat
水果	不能	落下	进入	热

水果不能受热

[ðæt] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌp][ænd; ənd] [blʌnts]

that	presses	up	and	blunts
那	出版社	向上	和	钝器

向上挤压并使其变钝

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [perz]

the	points	of	pears
这	积分	的	梨

梨的尖端

[ænd; ənd] [raʊndz] [ðə; ði] [greɪps] .
and **rounds** **the** **grapes** **.**
和 回合 这 葡萄 .

并将葡萄打圆。

[kʌt] [ðə; ði] [hiːt] —
Cut **the** **heat** **—**
切 这 热 —

降低温度——

[plaʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
plough **through** **it** **,**
犁 通过 它 ,

硬着头皮穿过它，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
turning **it** **on** **either** **side**
转弯 它 在 任何一个 边

把它翻过来

[ʌv; əv][jʊr; jər] [pæθ] . [-]
of **your** **path** **.** **[** **25** **]**
的 你的 小路 . [-]

你的道路。[25]

[siː] [ˈvaɪələt]
SEA **VIOLET**
海 紫色

海紫罗兰

[ðə; ði] [waɪt] [ˈvaɪələt]
The **white** **violet**
这 白色的 紫色

白紫罗兰

[ɪz] [ˈsentɪd] [ɑːn][ɪts] [stɔːk] ,
is **scented** **on** **its** **stalk** **,**
是 香味 在 它是 茎 ,

茎秆散发香味，

[ðə; ði] [siː] - [ˈvaɪələt]
the **sea** **-** **violet**
这 海 - 紫色

海紫罗兰

[ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz] [ˈægət] ,
fragile **as** **agate** **,**
脆弱的 作为 玛瑙 ,

像玛瑙一样脆弱，

[laɪz] [ˈfrʌntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd]
lies **fronting** **all** **the** **wind**
谎言 正面 全部 这 风

面向所有风

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][tɔːrn] [ˈʃɛlz]
among **the** **torn** **shells**
之中 这 撕裂 贝壳

在破碎的贝壳之间

[ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] .
on **the** **sand** **-** **bank** **.**
在 这 沙 - 银行 .

在沙洲上。

[ðə; ði] ['greɪtər] [bluː] ['vaɪəlɪts]
The greater blue violets
这 更大的 蓝色的 紫罗兰

大蓝紫罗兰

['flʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
flutter on the hill ,
扑 在 这 爬坡道 ,

山坡上飘动，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz]
but who would change for these
但 WHO 会 改变 为了 这些

但谁会为了这些而改变呢?

[huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz]
who would change for these
WHO 会 改变 为了 这些

谁会为了这些而改变?

[wʌn] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɔːrt] ?
one root of the white sort ?
一 根 的 这 白色的 种类 ?

白色分类法的一个根?

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

[jʊr; jər][græsp][ɪz][freɪl]
your grasp is frail
你的 抓牢 是 脆弱

你的掌控力很弱

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪl] ,
on the edge of the sand - hill ,
在 这 边缘 的 这 沙 - 爬坡道 ,

在沙丘边缘，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] —
but you catch the light —
但 你 抓住 这 光 —

但你捕捉到了光线——

[frɔːst] , [ə; eɪ][stɑːr]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪər] . [-]
frost , a star edges with its fire . [26]
霜 , 一个 星星 边缘 和 它是 火 . [-]

霜，一颗星星带着火焰的边缘。[26]

[ðə; ði] [klɪf] ['temp(ə)l]
THE CLIFF TEMPLE
这 悬崖 寺庙

悬崖神庙

[aɪ]
I
我

我

[greɪt] , [braɪt] ['pɔːrtl] ,
Great , bright portal ,
伟大的 , 明亮的 门户网站 ,

巨大而明亮的门户，

[ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
shelf **of** **rock** **,**
架子 的 岩石 ,

岩架，

['rɑːks] ['fɪtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [ledʒ] ,
rocks **fitted** **in** **long** **ledges** **,**
岩石 适配 在 长的 壁架 ,

排列成长条状的岩石，

['rɑːks] ['fɪtɪd] [tuː; tə][dɑːrk] , [tuː; tə]['sɪlvər] ['grænɪt] ,
rocks **fitted** **to** **dark** **,** **to** **silver** **granite** **,**
岩石 适配 到 黑暗的 , 到 银 花岗岩 ,

岩石与深色花岗岩、银色花岗岩相得益彰。

[tuː; tə] ['laɪtər] [rɑːk] —
to **lighter** **rock** **—**
到 打火机 岩石 —

更轻快的摇滚乐——

[kliːn] [kʌt] , [waɪt] [ə'genst] [waɪt] .
clean **cut** **,** **white** **against** **white** **.**
干净的 切 , 白色的 反对 白色的 .

干净利落，白色与白色相映成趣。

[haɪ] — [haɪ] — [ænd; ənd][noʊ] [hɪl] - [goʊt]
High **—** **high** **—** **and** **no** **hill** **-** **goat**
高的 — 高的 — 和 不 爬坡道 - 山羊

高——高——而且没有山羊

['træmplz] — [noʊ]['maʊnt(ə)n] - [ʃiːp]
tramples **—** **no** **mountain** **-** **sheep**
践踏 — 不 山 - 羊

践踏——没有山羊

[hæz; həz][set] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər][faɪn] [græs] ;
has **set** **foot** **on** **your** **fine** **grass** **;**
有 放 脚 在 你的 美好的 草 ;

踏上了你美丽的草坪；

[juː; jʊ][lɪft] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrld] - [edʒ] ,
you **lift** **,** **you** **are** **the** **world** **-** **edge** **,**
你 举起 , 你 是 这 世界 - 边缘 ,

你举起它，你就是世界的边缘。

['pɪlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] - [ɑːrtʃ] .
pillar **for** **the** **sky** **-** **arch** **.**
支柱 为了 这 天空 - 拱 .

天空拱门的柱子。

[ðə; ði][wɜːrld] [hiːvd] —
The **world** **heaved** **—**
这 世界 喘息 —

世界震动——

[wiː; wi][ɑːr; ər][nekst][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :
we **are** **next** **to** **the** **sky** **:**
我们 是 下一个 到 这 天空 :

我们毗邻天空：

['oʊvər][ˌjuː 'es] , [siː] - [hɔːks] [ʃaʊt] ,
over **us** **,** **sea** **-** **hawks** **shout** **,**
超过 我们 , 海 - 老鹰 喊 ,

在我们头顶，海鹰发出叫声。

[gʌlz] [swiːp] [pæst] —
gulls **sweep** **past** **—**
海鸥 扫 过去的 —

海鸥掠过——

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['breikəz] [ɑːr; ər]['saɪlənt]
the **terrible** **breakers** **are** **silent**
这 糟糕的 断路器 是 沉默的

可怕的巨浪悄无声息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
from **this** **place** **.**
从 这 地方 .

从这里出发。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [edʒ] ,
Below **us** **,** **on** **the** **rock** **-** **edge** **,**
以下 我们 , 在 这 岩石 - 边缘 ,

在我们下方，在岩石边缘，

[wer] [ɜːrθ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃərz]
where **earth** **is** **caught** **in** **the** **fissures**
在哪里 地球 是 捕捉 在 这 裂缝

泥土被困在裂缝中

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪf] ,
of **the** **jagged** **cliff** **,**
的 这 锯齿状 悬崖 ,

嶙峋的悬崖，

[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['stɪfənz] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
a **small** **tree** **stiffens** **in** **the** **gale** **,**
一个 小的 树 变硬 在 这 大风 ,

狂风中，一棵小树僵硬了。

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] — [bʌt; bət][ɪts] [waɪt] ['flaʊərz]
it **bends** **—** **but** **its** **white** **flowers**
它 弯曲 — 但 它是 白色的 花朵

它弯曲——但它的白色花朵

[ɑːr; ər]['freɪgrənt][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .
are **fragrant** **at** **this** **height** **.**
是 香 在 这 高度 .

在这个高度，它们散发着香气。

[ænd; ənd]['ʌndər] [ænd; ənd]['ʌndər] ,
And **under** **and** **under** **,**
和 在下面 和 在下面 ,

而且在下面，

[ðə; ði] [wɪnd] [buːmz] :
the **wind** **booms** **:**
这 风 繁荣 :

风势强劲:

[ˌaɪ 'tiː] ['hwɪslz] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] ,
it **whistles** **,** **it** **thunders** **,**
它 哨声 , 它 雷声 ,

它发出呼啸声，它发出雷鸣声，

[ˌaɪ 'tiː] [graulz] — [ˌaɪ 'tiː]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [græs]
it **growls** **—** **it** **presses** **the** **grass**
它 咆哮 — 它 出版社 这 草

它发出低吼——它压着草

[bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪt] [fiːt] . [-]
beneath **its** **great** **feet** **.** **[** **27** **]**
下面 它是 伟大的 脚 . [-]

在其巨大的脚下。[27]

[iː]
II
二

二

[aɪ] [sed] :
I **said** **:**
我 说 :

我说:

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [mʌst; məst][aɪ]['fɑːloʊ][juː; jʊ]
for **ever** **and** **for** **ever** **,** **must** **I** **follow** **you**
为了 曾经 和 为了 曾经 , 必须 我 跟随 你

我是否必须永远永远追随你

[θruː] [ðə; ði] [stoʊnz] ?
through **the** **stones** **?**
通过 这 石头 ?

穿过石头?

[aɪ] [kætʃ] [æt; ət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lɜːrtʃ] :
I **catch** **at** **you** **—** **you** **lurch** **:**
我 抓住 在 你 — 你 困境 :

我抓住你——你踉跄了一下:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][maɪ][hænd] - [græsp] .
you **are** **quicker** **than** **my** **hand** **-** **grasp** **.**
你 是 更快 比 我的 手 - 抓牢 .

你比我抓握的速度快。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][juː; jʊ] .
I **wondered** **at** **you** **.**
我 想知道 在 你 .

我对你有好感。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] — [dɪr] — [mɪ'stɪriəs] — ['bjuːtɪf(ə)l] —
I **shouted** **—** **dear** **—** **mysterious** **—** **beautiful** **—**
我 喊叫 — 亲爱的 — 神秘 — 美丽的 —

我喊道——亲爱的——神秘的——美丽的——

[waɪt] ['mɜːrtl] - [fleʃ] .
white **myrtle** **-** **flesh** **.**
白色的 桃金娘 - 肉 .

白桃金娘果肉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['splɪntəd] [ænd; ənd][tɔːrn] :
I **was** **splintered** **and** **torn** **:**
我 曾是 破碎的 和 撕裂 :

我感到支离破碎:

[ðə; ði] [hɪl] - [pæθ] ['maʊntɪd]
the **hill** **-** **path** **mounted**
这 爬坡道 - 小路 安装

山路

['swɪftər][ðæn; ðən][maɪ] [fiːt] .
swifter **than** **my** **feet** **.**
更迅捷 比 我的 脚 .

比我的脚步还快。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['diːmən] [ə'vendʒ] [ðɪs] [hɜːrt] ,

Could	a	daemon	avenge	this	hurt	,
可以	一个	守护进程	报仇	这	伤害	,

恶魔会为这番伤害复仇吗?

[aɪ] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][ə; eɪ] [goʊst] ,

I	would	cry	to	him	—	could	a	ghost	,
我	会	哭	到	他	—	可以	一个	鬼	,

我会向他哭诉——他可能是个鬼魂,

[aɪ] [wʊd] [ʃaʊt] — [oʊ]['iːv(ə)l] ,

I	would	shout	—	O	evil	,
我	会	喊	—	哦	邪恶的	,

我会呐喊——哦,邪恶!

['fɑːloʊ] [ðɪs] [gɑːd] ,

follow	this	god	,
跟随	这	上帝	,

追随这位神,

[tɔːnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪs] .

taunt	him	with	his	evil	and	his	vice	.
嘲讽	他	和	他的	邪恶的	和	他的	副	.

用他的邪恶和恶习来嘲讽他。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hɜːrl][maɪ'self][frʌm; frəm] [hɪr] ,

Shall	I	hurl	myself	from	here	,
将	我	投	我	从	这里	,

我该从这里跳下去吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['nɪrər] [juː; jʊ] ?

shall	I	leap	and	be	nearer	you	?
将	我	飞跃	和	是	更近	你	?

我该纵身一跃,靠近你吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][drɑːp] , [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ,

Shall	I	drop	,	beloved	,	beloved	,
将	我	降低	,	心爱	,	心爱	,

我该放弃吗,亲爱的,亲爱的?

['æŋk(ə)l] [ə'genst] ['æŋk(ə)l] ?

ankle	against	ankle	?
踝	反对	踝	?

脚踝对脚踝?

[wʊd] [juː; jʊ]['pɪti] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪt] [brest] ?

Would	you	pity	me	,	O	white	breast	?
会	你	遗憾	我	,	哦	白色的	胸部	?

白皙的乳房啊,你会怜悯我吗?

[ɪf] [aɪ] [woʊk] , [wʊd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

If	I	woke	,	would	you	pity	me	,
如果	我	觉醒	,	会	你	遗憾	我	,

如果我醒来,你会怜悯我吗?

[wʊd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [miːt] ?

would	our	eyes	meet	?
会	我们的	眼睛	见面	?

我们的目光会相遇吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ,
Have **you** **heard** **,**
有 你 听到 ,

你听说了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [klaɪmd] [ðɪs] [rɑːk] ?
do **you** **know** **how** **I** **climbed** **this** **rock** **?**
做 你 知道 如何 我 攀登 这 岩石 ?

你知道我是怎么爬上这块岩石的吗?

[maɪ] [breθ] [kɔːt] , [aɪ] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] —
My **breath** **caught** **,** **I** **lurched** **forward** **—**
我的 气息 捕捉 , 我 踉跄了一下 向前 —

我倒吸一口凉气，踉跄着向前——

['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['mɜːrtl] . [-]
stumbled **in** **the** **ground** **-** **myrtle** **.** **[** **28** **]**
踉跄 在 这 地面 - 桃金娘 . [-]

在地锦草丛中绊倒了。[28]

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , [oʊ][gɑːd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
Have **you** **heard** **,** **O** **god** **seated** **on** **the** **cliff** **,**
有 你 听到 , 哦 上帝 坐着 在 这 悬崖 ,

坐在悬崖上的神啊，你可曾听见?

[haʊ] [fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,
how **far** **toward** **the** **ledges** **of** **your** **house** **,**
如何 远的 朝向 这 壁架 的 你的 房子 ,

离你家屋檐有多远?

[haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ?
how **far** **I** **had** **to** **walk** **?**
如何 远的 我 有 到 走 ?

我走了多远?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪnd] [swɜːrlz] .
Over **me** **the** **wind** **swirls** **.**
超过 我 这 风 漩涡 .

风在我头顶呼啸。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɔːrtl]
I **have** **stood** **on** **your** **portal**
我 有 站立 在 你的 门户网站

我曾站在你的门户上

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] —
and **I** **know** **—**
和 我 知道 —

我知道——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
you **are** **further** **than** **this** **,**
你 是 更远 比 这 ,

你比这走得更远,

[stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] [klɪf] . [-]
still **further** **on** **another** **cliff** **.** **[** **29** **]**
仍然 更远 在 其他 悬崖 . [-]

再往前走，就是另一处悬崖。[29]

['ɔ:rtʃərd]
ORCHARD
果园

果园

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [per]
I **saw** **the** **first** **pear**
我 锯 这 第一的 梨

我看到了第一颗梨。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] —
as **it** **fell** **—**
作为 它 跌倒 —

它坠落时——

[ðə; ði] ['hʌni] - ['si:kɪŋ] , ['goʊldən] - ['bændɪd] ,
the **honey** **-** **seeking** **,** **golden** **-** **banded** **,**
这 蜂蜜 - 寻求 , 金的 - 带状 ,

寻找蜂蜜的金带鸟

[ðə; ði] ['jeloʊ] [swɔ:rm]
the **yellow** **swarm**
这 黄色的 蜂群

黄色蜂群

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [fli:t] [ðæn; ðən][aɪ] ,
was **not** **more** **fleet** **than** **I** **,**
曾是 不是 更多的 舰队 比 我 ,

速度并不比我快，

([sper] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['lʌvlinəs])
(**spare** **us** **from** **loveliness** **)**
(空闲的 我们 从 可爱)

（请饶恕我们的美好）

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['prɑ:streɪt]
and **I** **fell** **prostrate**
和 我 跌倒 前列腺

我随即俯伏在地。

['kraɪɪŋ] :
crying **:**
哭泣 :

哭泣:

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fleɪd] [ˌju: 'es]
you **have** **flayed** **us**
你 有 剥皮 我们

你们剥光了我们的皮。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɔsəmz] ,
with **your** **blossoms** **,**
和 你的 花朵 ,

带着你的花朵，

[sper] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['bju:ti]
spare **us** **the** **beauty**
空闲的 我们 这 美丽

请别让我们看到这般美景

[ʌv; əv][fru:t] - [tri:z] .
of **fruit** **-** **trees** **.**
的 水果 - 树木 .

果树。

[ðə; ði] ['hʌni] - ['siːkɪŋ]
The honey - seeking
这 蜂蜜 - 寻求

寻蜜者

[pɔːzd] [nɑːt] ,
paused not ,
暂停 不是 ,

没有停顿，

[ðə; ði] [er] ['θʌndəd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
the air thundered their song ,
这 空气 雷鸣 他们的 歌曲 ,

他们的歌声响彻云霄，如同雷鸣般响彻云霄。

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz]['prɑːstreɪt] .
and I alone was prostrate .
和 我 独自的 曾是 前列腺 .

只有我一个人瘫倒在地。

[oʊ] [rʌf] - [hjuːn]
O rough - hewn
哦 粗糙的 - 凿

哦，粗糙的

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrtʃərd] ,
god of the orchard ,
上帝 的 这 果园 ,

果园之神

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] —
I bring you an offering —
我 带来 你 一个 提供 —

我向你们献上祭品——

[duː][juː; jʊ] , [ə'loʊn] [ˌʌn'bjuːtəfjl] ,
do you , alone unbeautiful ,
做 你 , 独自的 不漂亮 ,

你独自一人，并不美丽吗?

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,
son of the god ,
儿子 的 这 上帝 ,

神之子

[sper] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['lʌvlinəs] :
spare us from loveliness :
空闲的 我们 从 可爱 :

请饶恕我们的美好:

[ðiːz] ['fɔːlən]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
these fallen hazel - nuts ,
这些 倒下 榛 - 坚果 ,

这些掉落的榛子，

[strɪpt] [leɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːn] [ʃiːðz] ,
stripped late of their green sheaths ,
脱衣舞 晚的 的 他们的 绿色的 鞘 ,

它们褪去了绿色的外皮，

[greɪps] , [red] - ['pɜːrp(ə)l] ,
grapes , red - purple ,
葡萄 , 红色的 - 紫色的 ,

红紫色葡萄

[ðer; ðər] ['beriz]
their **berries**
他们的 浆果

它们的浆果

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,
dripping **with** **wine** **,**
滴落 和 葡萄酒 ,

滴着酒，

['pɔmˌgrænɪts] [ɔːl'redi] ['broʊkən] ,
pomegranates **already** **broken** **,**
石榴 已经 破碎的 ,

石榴已经破裂了，

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [fɪgz]
and **shrunken** **figs**
和 缩小 无花果

还有干瘪的无花果

[ænd; ənd] [kwɪns] [ʌn'tʌtʃt] ,
and **quinces** **untouched** **,**
和 榲桲 未受触碰 ,

还有未动过的榲桲，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] . [-]
I **bring** **you** **as** **offering** **.** **[** **30** **]**
我 带来 你 作为 提供 . [-]

我把供品带给你。[30]

[siː] [gɔdz]
SEA **GODS**
海 神

海神

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] —
They **say** **there** **is** **no** **hope** **—**
他们 说 那里 是 不 希望 —

他们说没有希望了——

[sænd] — [drɪft] — ['rɑːks] — ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
sand **—** **drift** **—** **rocks** **—** **rubble** **of** **the** **sea** **—**
沙 — 漂移 — 岩石 — 瓦砾 的 这 海 —

沙子—漂流物—岩石—海中的碎石—

[ðə; ði]['broʊkən] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
the **broken** **hulk** **of** **a** **ship** **,**
这 破碎的 绿巨人 的 一个 船 ,

一艘破损的船体，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃredz] [ʌv; əv][roʊp] ,
hung **with** **shreds** **of** **rope** **,**
悬挂 和 碎屑 的 绳索 ,

用绳子碎片悬挂着，

['pælɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [krækt] [pɪtʃ] .
pallid **under** **the** **cracked** **pitch** **.**
苍白 在下面 这 裂纹 沥青 .

在开裂的沥青下显得苍白。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp]
They say there is no hope
他们 说 那里 是 不 希望

他们说没有希望

[tuː; tə]['kɑːndʒər][juː; jʊ] —
to conjure you —
到 变戏法 你 —

召唤你——

[noʊ] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə]['æŋgər][juː; jʊ] —
no whip of the tongue to anger you —
不 鞭 的 这 舌头 到 愤怒 你 —

言语无法激怒你——

[noʊ] [heɪt] [ʌv; əv][wɜːrdz]
no hate of words
不 恨 的 字

没有言语上的仇恨

[juː; jʊ][mʌst; məst][raɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .
you must rise to refute .
你 必须 上升 到 反驳 .

你必须站出来反驳。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
They say you are twisted by the sea ,
他们 说 你 是 扭曲 经过 这 海 ,

他们说你被大海扭曲了,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt][ə'pɑːrt]
you are cut apart
你 是 切 除

你被切割开来

[baɪ] [weɪv] - [breɪk] [ə'pɑːn] [weɪv] - [breɪk] ,
by wave - break upon wave - break ,
经过 海浪 - 休息 之上 海浪 - 休息 ,

波浪一次又一次地破碎

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,
that you are misshapen by the sharp rocks ,
那 你 是 畸形 经过 这 锋利的 岩石 ,

你被尖锐的岩石磨得面目全非。

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][ræsp][ænd; ənd]['æftər] - [ræsp] .
broken by the rasp and after - rasp .
破碎的 经过 这 锉刀 和 后 - 锉刀 .

被锉刀声和后续的锉刀声打断。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kʌt] , [tɔːrn] , ['mæŋgld] ,
That you are cut , torn , mangled ,
那 你 是 切 , 撕裂 , 残缺不全 ,

你被割伤、撕裂、残缺不全,

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [biːt] ,
torn by the stress and beat ,
撕裂 经过 这 压力 和 打 ,

被压力和节奏撕裂,

[noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv][sænd]
no stronger than the strips of sand
不 更强 比 这 条状物 的 沙

强度不及沙条

[əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [ˈrægɪd] [biːtʃ] .
along your ragged beach .
沿着 你的 破烂不堪 海滩 .

沿着你那片崎岖不平的海滩。

[iː]
II
二

二

[bʌt; bət][wiː; wi] [brɪŋ] [ˈvaiəlits] ,
But we bring violets ,
但 我们 带来 紫罗兰 ,

但我们带来了紫罗兰，

[greɪt] [ˈmæsɪz] — [ˈsɪŋg(ə)l] , [swiːt] ,
great masses — single , sweet ,
伟大的 群众 — 单身的 , 甜的 ,

大量——单身、甜蜜的，

[wʊd] - [ˈvaiəlits] , [striːm] - [ˈvaiəlits] ,
wood - violets , stream - violets ,
木头 - 紫罗兰 , 溪流 - 紫罗兰 ,

林紫罗兰，溪紫罗兰

[ˈvaiəlits][frʌm; frəm][ə; eɪ][wet] [mɑːrʃ] . [-]
violets from a wet marsh . [31]
紫罗兰 从 一个 湿的 沼泽 . [-]

来自湿沼泽的紫罗兰。[31]

[ˈvaiəlits][ɪn] [klʌmps] [frʌm; frəm] [hɪlz] ,
Violets in clumps from hills ,
紫罗兰 在 团块 从 丘陵 ,

山坡上成簇的紫罗兰，

[tʌfts] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ,
tufts with earth at the roots ,
簇绒 和 地球 在 这 根 ,

根部带有泥土的簇状植物，

[ˈvaiəlits] [tʌgd] [frʌm; frəm] [ˈrɑːks] ,
violets tugged from rocks ,
紫罗兰 拉扯 从 岩石 ,

从岩石上拔起的紫罗兰，

[bluː] [ˈvaiəlits] , [mɔːs] , [klɪf] , [ˈrɪvər] - [ˈvaiəlits] .
blue violets , moss , cliff , river - violets .
蓝色的 紫罗兰 , 苔藓 , 悬崖 , 河 - 紫罗兰 .

蓝色紫罗兰、苔藓、悬崖紫罗兰、河畔紫罗兰。

[ˈjeloʊ] [ˈvaiəlits] - [goʊld] ,
Yellow violets ' gold ,
黄色的 紫罗兰 - 金子 ,

黄紫罗兰的金黄色，

[bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [tɪnt] —
burnt with a rare tint —
烧焦的 和 一个 稀有的 着色 —

烧得带有一种罕见的色调——

[ˈvaiəlits] [laɪk] [red] [æʃ]
violets like red ash
紫罗兰 喜欢 红色的 灰

紫罗兰像红灰烬

[ə'mʌŋ] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] .
among **tufts** **of** **grass** **.**
之中 簇绒 的 草 .

在成簇的草丛中。

[wiː; wi] [brɪŋ] [diːp] - ['pɜːrp(ə)l]
We **bring** **deep** **-** **purple**
我们 带来 深的 - 紫色的

我们带来深紫色

[bɜːrd] - [fʊt] ['vaiəlits] .
bird **-** **foot** **violets** **.**
鸟 - 脚 紫罗兰 .

鸟足紫罗兰。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - ['vaɪələt] ,
We **bring** **the** **hyacinth** **-** **violet** **,**
我们 带来 这 风信子 - 紫色 ,

我们带来了紫罗兰，

[swiːt] , [ber] , [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] —
sweet **,** **bare** **,** **chill** **to** **the** **touch** **—**
甜的 , 裸 , 寒意 到 这 触碰 —

甜美、朴素、触感冰凉——

[ænd; ənd]['vaiəlits]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn] - [rʌʃ]
and **violets** **whiter** **than** **the** **in** **-** **rush**
和 紫罗兰 更白 比 这 在 - 匆忙

还有比涌入的紫罗兰更白的紫罗兰

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [waɪt] [sɜːrf] .
of **your** **own** **white** **surf** **.**
的 你的 自己的 白色的 冲浪 .

你自己的白色浪花。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
For **you** **will** **come** **,**
为了 你 将要 来 ,

因为你终将到来，

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] [hɔːnt] [men] [ɪn] [ʃɪps] ,
you **will** **yet** **haunt** **men** **in** **ships** **,**
你 将要 然而 出没 男人 在 船舶 ,

你终将萦绕在船上的人们心头，

[juː; jʊ] [wɪl] [treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [streɪt]
you **will** **trail** **across** **the** **fringe** **of** **strait**
你 将要 踪迹 穿过 这 边缘 的 海峡

你将沿着海峡边缘行进

[ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] .
and **circle** **the** **jagged** **rocks** **.**
和 圆圈 这 锯齿状 岩石 .

绕着嶙峋的岩石转一圈。

[juː; jʊ] [wɪl] [treɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks]
You **will** **trail** **across** **the** **rocks**
你 将要 踪迹 穿过 这 岩石

你将沿着岩石小径前行。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːlt] ,
and **wash** **them** **with** **your** **salt** **,**
和 洗 他们 和 你的 盐 ,

然后用盐清洗它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɜːrl] [bɪ'twiːn] [sænd] - [hɪlz] —
you **will** **curl** **between** **sand** **-** **hills** **—**
你 将要 卷曲 之间 沙 - 丘陵 —

你将蜷缩在沙丘之间——

[juː; jʊ] [wɪl] ['θʌndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] —
you **will** **thunder** **along** **the** **cliff** **—**
你 将要 雷 沿着 这 悬崖 —

你将沿着悬崖疾驰——

[breɪk] — [rɪ'triːt] — [get] [freʃ] [streŋθ] —
break **—** **retreat** **—** **get** **fresh** **strength** **—**
休息 — 撤退 — 得到 新鲜的 力量 —

休息——撤退——恢复体力——

['gæðər] [ænd; ənd] [pɔːr] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
gather **and** **pour** **weight** **upon** **the** **beach** **.**
收集 和 倒 重量 之上 这 海滩 .

聚集起来，把重物倾倒在海滩上。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [bæk] ,
You **will** **draw** **back** **,**
你 将要 画 后退 ,

你会退缩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sænd] - [ʃelf]
and **the** **ripple** **on** **the** **sand** **-** **shelf**
和 这 波纹 在 这 沙 - 架子

以及沙架上的涟漪

[wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [træk] . [-]
will **be** **witness** **of** **your** **track** **.** **[** **32** **]**
将要 是 证人 的 你的 追踪 . [-]

将成为你足迹的见证人。[32]

[oʊ] ['prɪvɪt] - [waɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt]
O **privet** **-** **white** **,** **you** **will** **paint**
哦 私生子 - 白色的 , 你 将要 画

哦，女贞白，你会涂上它

[ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv] [wet] [sænd][wɪð; wɪθ] [frɔːθ] .
the **lintel** **of** **wet** **sand** **with** **froth** **.**
这 楣 的 湿的 沙 和 泡沫 .

湿沙泡沫状的过梁。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [mɜːr] - [bɑːrk]
You **will** **bring** **myrrh** **-** **bark**
你 将要 带来 没药 - 吠

你将带来没药树皮

[ænd; ənd] [drɪft] ['lɒːrəl] - [wʊd] [frʌm; frəm][hɑːt] [koʊsts] !
and **drift** **laurel** **-** **wood** **from** **hot** **coasts** **!**
和 漂移 月桂树 - 木头 从 热的 海岸 !

还有来自炎热海岸的漂流月桂木!

[wen] [juː; jʊ][hɜːrl] [haɪ] — [haɪ] —
when **you** **hurl** **high** **—** **high** **—**
什么时候 你 投 高的 — 高的 —

当你高高抛起——高高抛起——

[wiː; wi] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
we **will** **answer** **with** **a** **shout** **.**
我们 将要 回答 和 一个 喊 .

我们会大声回应。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
For **you** **will** **come** **,**
为了 你 将要 来 ,

因为你终将到来，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
you **will** **come** **,**
你 将要 来 ,

你会来的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːt] ['hɑːrts] ,
you **will** **answer** **our** **taut** **hearts** **,**
你 将要 回答 我们的 紧绷 心 ,

你会回应我们紧绷的心，

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][menz] [θɔːts] ,
you **will** **break** **the** **lie** **of** **men's** **thoughts** **,**
你 将要 休息 这 说谎 的 男士 想法 ,

你将打破人们思想中的谎言，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] . [-]
and **cherish** **and** **shelter** **us** **.** **[** **33** **]**
和 珍惜 和 庇护所 我们 . [-]

并珍惜和庇护我们。[33]

['eɪkɑːn]
ACON
安康

安康

[aɪ]
I
我

我

[ber] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
Bear **me** **to** **Dictaeus** **,**
熊 我 到 - ,

带我去见狄克泰乌斯，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] ;
and **to** **the** **steep** **slopes** **;**
和 到 这 陡 连续下坡 ;

以及陡峭的山坡；

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ˌɛrɪ'mænθəs] .
to **the** **river** **Erymanthus** **.**
到 这 河 厄律曼图斯 .

到厄律曼托斯河。

[aɪ] [tʃuːz] [spreɪ] [ʌv; əv] ['dɪtəni] ,
I **choose** **spray** **of** **dittany** **,**
我 选择 喷 的 白鲜 ,

我选择白鲜香精。

- , [freɪl][ʌv; əv] ['flaʊər] ,
cyperum **,** **frail** **of** **flower** **,**
- , 脆弱 的 花 ,

莎草，花朵脆弱，

[bʌdz] [ʌv; əv] [mɜːr] ,
buds **of** **myrrh** **,**
花蕾 的 没药 ,

没药花蕾

[ɔːl] - ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] ,
all **-** **healing** **herbs** **,**
全部 - 康复 草药 ,

万能草药

[kloʊz] [prest] [ɪn] ['kæləˌθiːz] .
close **pressed** **in** **calathes** **.**
关闭 按下 在 卡拉西斯 .

紧贴着凉鞋。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['pæntɪŋ] ,
For **she** **lies** **panting** **,**
为了 她 谎言 喘息 ,

她躺在那里，气喘吁吁。

['drɔːɪŋ] [ʃɑːrp] [breθ] ,
drawing **sharp** **breath** **,**
绘画 锋利的 气息 ,

倒吸一口凉气

['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['sɒbz] ,
broken **with** **harsh** **sobs** **,**
破碎的 和 残酷的 啜泣 ,

抽泣声断断续续，

[ʃiː; ʃi] , - ,
she **,** **Hyella** **,**
她 , - ,

她，海耶拉，

[huːm] [noʊ] [gɑːd] ['pitiz] .
whom **no** **god** **pities** **.**
谁 不 上帝 可惜 .

没有神怜悯他。

[iː]
II
二

二

['draɪˌædz]
Dryads
树精

树精

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [groʊvz] ,
haunting **the** **groves** **,**
令人难忘 这 小树林 ,

萦绕在树林中，

['nɪriˌɪdz]
nereids
海仙女

海仙女

[huː] [dwel] [ɪn] [wet] [keivz] ,
who **dwell** **in** **wet** **caves** **,**
WHO 住 在 湿的 洞穴 ,

居住在潮湿洞穴中的人们，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] - [brænʧ] ,
for all the white leaves of olive - branch ,
为了 全部 这 白色的 树叶 的 橄榄 - 分支 ,

橄榄枝上所有的白叶，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['roʊziz] ,
and early roses ,
和 早期的 玫瑰 ,

还有早春的玫瑰，

[ænd; ənd] ['aɪvi] [riθs] , ['woʊv(ə)n][goʊld] ['beriz] ,
and ivy wreaths , woven gold berries ,
和 常春藤 花圈 , 编织 金子 浆果 ,

还有常春藤花环，编织的金莓，

[wɪʧ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːltəz] ,
which she once brought to your altars ,
哪个 她 一次 带来 到 你的 祭坛 ,

她曾将它带到你们的祭坛前，

[ber] [naʊ] [raɪp] [fruːts] [frʌm; frəm][ɑːr'keɪdiə] ,
bear now ripe fruits from Arcadia ,
熊 现在 成熟 水果 从 阿卡迪亚 ,

现在，来自阿卡迪亚的果实已经成熟了。

[ænd; ənd] [ə'sɪriən] [waɪn]
and Assyrian wine
和 亚述人 葡萄酒

以及亚述葡萄酒

[tuː; tə] ['ʃætər] [hɜːr; hər]['fiːvər] . [-]
to shatter her fever . [34]
到 破碎 她 发烧 . [-]

让她退烧。[34]

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːlz][frʌm; frəm][ɪts] ['flaʊər] ,
The light of her face falls from its flower ,
这 光 的 她 脸 瀑布 从 它是 花 ,

她脸上的光芒从花朵上倾泻而下，

[æz; əz][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ,
as a hyacinth ,
作为 一个 风信子 ,

如同风信子一般，

['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['væli] ,
hidden in a far valley ,
隐 在 一个 远的 谷 ,

隐藏在遥远的山谷中，

['periʃiz] [ə'pɑːn][bɜːrnt] [græs] .
perishes upon burnt grass .
死亡 之上 烧焦的 草 .

死于烧焦的草地上。

[peɪlz] ,
Pales ,
苍白 ,

苍白，

[brɪŋ] [gɪfts] ,
bring gifts ,
带来 礼物 ,

带礼物，

[brɪŋ] [jʊr; jər] [fɪ'niʃɪən] [stʌfs] ,
bring your Phoenician stuffs ,
带来 你的 腓尼基人 东西 ,

带上你的腓尼基物品，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , [fli:t] - ['fʊtɪd] ['nɪmfs] ,
and do you , fleet - footed nymphs ,
和 做 你 , 舰队 - 有脚的 若虫 ,

你们这些身手矫健的仙女们，也一样吧！

[brɪŋ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
bring offerings ,
带来 供品 ,

带来供品，

[ɪ'lɪriən] ['aɪrɪs] ,
Illyrian iris ,
伊利里亚人 鸢尾花 ,

伊利里亚鸢尾花

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ʃrʌb] ,
and a branch of shrub ,
和 一个 分支 的 灌木 ,

还有一根灌木枝条，

[ænd; ənd][freɪl] - ['hedɪd] ['pɔpi:z] . [-]
and frail - headed poppies . [35]
和 脆弱 - 标题 罂粟花 . [-]

还有脆弱的罂粟花。[35]

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][kʌt]
The night has cut
这 夜晚 有 切

夜幕降临

[i:tʃ] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
each from each
每个 从 每个

每个来自

[ænd; ənd] [kɜ:rld] [ðə; ði] [petlz]
and curled the petals
和 卷曲 这 花瓣

然后卷起花瓣

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:k]
back from the stalk
后退 从 这 茎

从茎秆上下来

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][krɪsp]['roʊz; 'raʊz] ;
and under it in crisp rows ;
和 在下面 它 在 脆 行 ;

下面整齐地排列着；

['ʌndər][æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [peɪs] ,
under at an unfaltering pace ,
在下面 在 一个 坚定不移 步伐 ,

以毫不动摇的速度向下，

['ʌndər] [tɪl] [ðə; ði][raɪnd] [breɪk] ,
under **till** **the** **rinds** **break** **,**
在下面 直到 这 果皮 休息 ,

一直到果皮破裂为止，

[bæk] [tɪl] [iːtʃ] [bent] [liːf]
back **till** **each** **bent** **leaf**
后退 直到 每个 弯曲 叶子

一直回到每一片弯曲的叶子

[ɪz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts] [stɔːk] ;
is **parted** **from** **its** **stalk** **;**
是 分手了 从 它是 茎 ;

从茎秆上分离出来;

['ʌndər] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [peɪs] ,
under **at** **a** **grave** **pace** **,**
在下面 在 一个 严重 步伐 ,

以惊人的速度向下，

['ʌndər] [tɪl] [ðə; ði] [liːvz]
under **till** **the** **leaves**
在下面 直到 这 树叶

直到叶子下面

[ɑːr; ər] [bent] [bæk]
are **bent** **back**
是 弯曲 后退

向后弯曲

[tɪl] [ðeɪ] [drɑːp][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
till **they** **drop** **upon** **earth** **,**
直到 他们 降低 之上 地球 ,

直到它们坠落到地球上，

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] .
back **till** **they** **are** **all** **broken** **.**
后退 直到 他们 是 全部 破碎的 .

直到它们全部破碎为止。

[oʊ] [naɪt] ,
O **night** **,**
哦 夜晚 ,

哦，夜晚，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [petlz]
you **take** **the** **petals**
你 拿 这 花瓣

你摘下花瓣

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
of **the** **roses** **in** **your** **hand** **,**
的 这 玫瑰 在 你的 手 ,

你手中的玫瑰，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][stɑːrk] [kɔːr]
but **leave** **the** **stark** **core**
但 离开 这 斯塔克 核

但要保留其核心部分。

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
of **the** **rose**
的 这 玫瑰

玫瑰

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] . [-]
to **perish** **on** **the** **branch** **.** **[** **36** **]**
到 沦 在 这 分支 . [-]

死在树枝上。[36]

['prizənəz]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt]
It **is** **strange** **that** **I** **should** **want**
它 是 奇怪的 那 我 应该 想

我竟然会想要这样，真是奇怪。

[ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] —
this **sight** **of** **your** **face** **—**
这 视线 的 你的 脸 —

看到你的脸——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌʧ] :
we **have** **had** **so** **much** **:**
我们 有 有 所以 很多 :

我们已经拥有了太多:

[æt; ət]['eni]['moʊmənt] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [pæs] ,
at **any** **moment** **now** **I** **may** **pass** **,**
在 任何 片刻 现在 我 可能 经过 ,

我随时都可能离世。

[stænd] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] ,
stand **near** **the** **gate** **,**
站立 靠近 这 门 ,

站在大门附近，

[duː][nɑːt] [spiːk] —
do **not** **speak** **—**
做 不是 说话 —

不要说话——

['oʊnli] [riːʧ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [jʊr; jər] [feɪs]
only **reach** **if** **you** **can** **,** **your** **face**
仅有的 抵达 如果 你 能 , 你的 脸

只有当你能够触及时，你的脸

[hæf] - ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪʤ]
half **-** **fronting** **the** **passage**
一半 - 正面 这 通道

半正面通道

[tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
toward **the** **light** **.**
朝向 这 光 .

向着光明。

[feɪt] — [gɑːd][sendz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk] ,
Fate **—** **God** **sends** **this** **as** **a** **mark** **,**
命运 — 上帝 发送 这 作为 一个 标记 ,

命运——这是上帝派来的印记。

[ə; eɪ][læst]['toʊkən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fər'gɑːt] ,
a **last** **token** **that** **we** **are** **not** **forgot** **,**
一个 最后的 令牌 那 我们 是 不是 忘了 ,

这是我们未被遗忘的最后证明。

[lɔːst][ɪn] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] ,
lost **in** **this** **turmoil** **,**
丢失的 在 这 动荡 ,

迷失在这场动荡之中，

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] ,
about **to** **be** **crushed** **out** **,**
关于 到 是 碎 出去 ,

即将被碾碎，

[bəːnd] [ɔːr] [stæmpt] [aʊt]
burned **or** **stamped** **out**
烧伤 或者 盖章 出去

烧毁或碾碎

[æt; ət][best][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [deθ] .
at **best** **with** **sudden** **death** **.**
在 最好的 和 突然 死亡 .

最好的结果也只是猝死。

[ðə; ði] ['spɪrzmən] [huː] [brɪŋz] [ðɪs]
The **spearsman** **who** **brings** **this**
这 矛兵 WHO 带来 这

带来这个的矛兵

[wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][klæsp]
will **ask** **for** **the** **gold** **clasp**
将要 问 为了 这 金子 搭扣

会索要金扣

[juː; jʊ] [wer] ['ʌndər][jʊr; jər][koʊt] .
you **wear** **under** **your** **coat** **.**
你 穿 在下面 你的 外套 .

你穿在外套里面。

[aɪ] [geɪv] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][left] .
I **gave** **all** **I** **had** **left** **.**
我 给予 全部 我 有 左边 .

我把剩下的所有都给了别人。

[pres] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
Press **close** **to** **the** **portal** **,**
按 关闭 到 这 门户网站 ,

靠近入口处按压，

[maɪ] [geɪt] [wɪl] [suːn] [klæŋ]
my **gate** **will** **soon** **clang**
我的 门 将要 很快 铛

我的大门很快就要发出叮当声了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['feloʊ] [retʃiz]
and **your** **fellow** **wretches**
和 你的 同伴 可怜虫

以及你们这些可怜的同伴们

[wɪl] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] —
will **crowd** **to** **the** **entrance** **—**
将要 人群 到 这 入口 —

会挤到入口处——

[biː; bi][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
be **first** **at** **the** **gate** **.**
是 第一的 在 这 门 .

第一个到达门口。

[ɑː] [bɪˈlʌvɪd] , [duː][nɑːt] [spiːk] .
Ah beloved , do not speak .
啊 心爱 , 做 不是 说话 .

啊，亲爱的，请不要说话。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] —
I write this in great haste —
我 写 这 在 伟大的 匆忙 —

我匆忙写下这些——

[duː][nɑːt] [spiːk] ,
do not speak ,
做 不是 说话 ,

不要说话，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪˈliːst] . [-]
you may yet be released . [37]
你 可能 然而 是 发布 . [-]

你或许还会被释放。[37]

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt]
I am glad enough to depart
我 是 高兴的 足够的 到 离开

我很高兴能离开。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər]['teɪstɪd][laɪf]
though I have never tasted life
尽管 我 有 绝不 尝过 生活

虽然我从未真正体验过生活

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [læst] [wiːks] .
as in these last weeks .
作为 在 这些 最后的 周 .

就像最近几周的情况一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][laɪf] ,
It is a strange life ,
它 是 一个 奇怪的 生活 ,

这是一种奇特的生活。

['pætərnd] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] ['letərz]
patterned in fire and letters
图案 在 火 和 信件

火焰和字母图案

[ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] ['peɪvmənt] .
on the prison pavement .
在 这 监狱 路面 .

在监狱的人行道上。

[ɪf] [aɪ] [glæns] [ʌp]
If I glance up
如果 我 瞥一眼 向上

如果我抬头

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] ,
it is written on the walls ,
它 是 书面 在 这 墙壁 ,

墙上写着呢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kʌt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
it is cut on the floor ,
它 是 切 在 这 地面 ,

它是在地上切割的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætərnd] [ə'krɔːs]
it **is** **patterned** **across**
它 是 图案 穿过

它呈现出这种模式

[ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] .
the **slope** **of** **the** **roof** **.**
这 坡 的 这 屋顶 .

屋顶的坡度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] — [wiːk] —
I **am** **weak** **—** **weak** **—**
我 是 虚弱的 — 虚弱的 —

我太弱了——太弱了——

[læst] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrd]
last **night** **if** **the** **guard**
最后的 夜晚 如果 这 警卫

昨晚如果守卫

[hæd; həd][left][ðə; ði] [geɪt] [ˌʌn'lɑːkt]
had **left** **the** **gate** **unlocked**
有 左边 这 门 已解锁

他忘了锁大门。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I **could** **not** **have** **ventured** **to** **escape** **,**
我 可以 不是 有 冒险 到 逃脱 ,

我根本不敢冒险逃跑。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [səːvz] [ˌem 'iː] [naʊ]
but **one** **thought** **serves** **me** **now**
但 一 想法 服务 我 现在

但我现在只想到一个主意。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
with **strength** **.**
和 力量 .

用力量。

[æz; əz][aɪ] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
As **I** **pass** **down** **the** **corridor**
作为 我 经过 向下 这 走廊

当我沿着走廊走过时

[pæst] ['despərət] ['feɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ] [sel] ,
past **desperate** **faces** **at** **each** **cell** **,**
过去的 绝望的 面孔 在 每个 细胞 ,

每个牢房里都浮现出绝望的面孔，

[jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [meɪ] [miːt] .
your **eyes** **and** **my** **eyes** **may** **meet** **.**
你的 眼睛 和 我的 眼睛 可能 见面 .

你的目光或许会与我的目光相遇。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , [ˌʌn'kempt] ,
You **will** **be** **dark** **,** **unkempt** **,**
你 将要 是 黑暗的 , 蓬头垢面 ,

你会变得面色黝黑，衣衫不整，

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] —
but **I** **pray** **for** **one** **glimpse** **of** **your** **face** **—**
但 我 祈祷 为了 一 一瞥 的 你的 脸 —

但我祈求能再见你一面——

[waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ?
why do I want this ?
为什么 做 我 想 这 ?

我为什么想要这个?

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
I who have seen you at the banquet
我 WHO 有 已见 你 在 这 宴会

我在宴会上见过你

[iːtʃ] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪəsɪnθ] - ['sɜːrklət]
each flower of your hyacinth - circlet
每个 花 的 你的 风信子 - 圆环

你风信子圈里的每一朵花

[waɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [her] .
white against your hair .
白色的 反对 你的 头发 .

白色衬着你的头发。

[waɪ] [duː][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ,
Why do I want this ,
为什么 做 我 想 这 ,

我为什么想要这个?

[wen] ['iːv(ə)n][læst] [naɪt]
when even last night
什么时候 甚至 最后的 夜晚

昨晚

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sliːp] ?
you startled me from sleep ?
你 惊慌 我 从 睡觉 ?

你把我从睡梦中惊醒了?

[juː; jʊ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [rɑːk] ,
You stood against the dark rock ,
你 站立 反对 这 黑暗的 岩石 ,

你倚靠在黑色的岩石上,

[juː; jʊ] [grɑːspt] [æn; ən]['eldər] [stɑːf] . [-]
you grasped an elder staff . [38]
你 抓住 一个 长老 职员 . [-]

你握住了一根老人的杖。[38]

[soʊ] ['meni] [naɪts]
So many nights
所以 许多 夜晚

很多个夜晚

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['terər] .
you have distracted me from terror .
你 有 愣 我 从 恐怖 .

你让我从恐惧中解脱出来。

[wʌns] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [spɪr] - ['flaʊər] .
Once you lifted a spear - flower .
一次 你 抬起 一个 矛 - 花 .

你曾摘下过一朵矛花。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [stuːpt]
I remember how you stooped
我 记住 如何 你 弯腰

我记得你弯下腰的样子

[tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] —
to **gather** **it** **—**
到 收集 它 —

收集它——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] , [ðə; ðɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ʃuːt]
and **it** **flamed** **,** **the** **leaf** **and** **shoot**
和 它 火焰 , 这 叶子 和 射击

叶子和嫩芽燃起了火焰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θredz] , ['jeloʊ] , ['jeloʊ] —
and **the** **threads** **,** **yellow** **,** **yellow** **—**
和 这 线程 , 黄色的 , 黄色的 —

还有那些线，黄色的，黄色的——

[ʃɪr] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːrnt]
sheer **till** **they** **burnt**
透明 直到 他们 烧焦的

直到他们烧成灰烬

[tuː; tə] [red] - ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][kʌp] .
to **red** **-** **purple** **in** **the** **cup** **.**
到 红色的 - 紫色的 在 这 杯子 .

杯子里变成红紫色。

[æz; əz][aɪ] [pæs] [jʊr; jər] [sel] - [dɔːr]
As **I** **pass** **your** **cell** **-** **door**
作为 我 经过 你的 细胞 - 门

当我经过你的牢房门时

[duː][nɑːt] [spiːk] .
do **not** **speak** **.**
做 不是 说话 .

不要说话。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] —
I **was** **first** **on** **the** **list** **—**
我 曾是 第一的 在 这 列表 —

我排在名单第一位——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海景花园(Sea Garden)
第3/3页

[ðeɪ] [meɪ] [fərˈget] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem ˈiː]
They may forget you tried to shield me
他们 可能 忘记 你 尝试 到 盾 我

他们或许会忘记你曾试图保护我。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [pæst] . [-]
as the horsemen passed . [39]
作为 这 骑兵 通过了 . [-]

骑兵经过时。[39]

[stɔːrm]
STORM
风暴

风暴

[juː; jʊ] [kræʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [triːz] ,
You crash over the trees ,
你 碰撞 超过 这 树木 ,

你撞倒了树木，

[juː; jʊ] [kræk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [brɑːntʃ] —
you crack the live branch —
你 裂缝 这 居住 分支 —

你折断了活树枝——

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [waɪt] ,
the branch is white ,
这 分支 是 白色的 ,

树枝是白色的。

[ðə; ði] [griːn] [krʌʃt] ,
the green crushed ,
这 绿色的 碎 ,

绿色的碎屑，

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [rent] [laɪk] [splɪt] [wʊd] .
each leaf is rent like split wood .
每个 叶子 是 租 喜欢 分裂 木头 .

每片叶子都像劈开的木头一样被撕裂开来。

[juː; jʊ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðə; ði] [triːz]
You burden the trees
你 负担 这 树木

你给树木带来了负担

[wɪð; wɪθ] [blæk] [drɑːps] ,
with black drops ,
和 黑色的 滴 ,

带有黑色水滴，

[juː; jʊ] [swɜːrl] [ænd; ənd] [kræʃ] —
you swirl and crash —
你 漩涡 和 碰撞 —

你旋转着，然后碰撞——

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ɔːf][ə; eɪ] ['weɪtɪd] [liːf]
you have broken off a weighted leaf
你 有 破碎的 离开 一个 加权 叶子

你折断了一片加重的叶子

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
in the wind ,
在 这 风 ,

在风中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həːld] [aʊt] ,
it is hurled out ,
它 是 投掷 出去 ,

它被扔了出去，

[hwəːlz] [ʌp][ænd; ənd][sɪŋks] ,
whirls up and sinks ,
旋转 向上 和 水槽 ,

旋转上升，然后下沉，

[ə; eɪ] [griːn] [stoʊn] . [-]
a green stone . [40]
一个 绿色的 石头 . [-]

一块绿色的石头。[40]

[siː] ['aɪrɪs]
SEA IRIS
海 鸢尾花

海鸢尾

[aɪ]
I
我

我

[wiːd] , [mɔːs] - [wiːd] ,
Weed , moss - weed ,
杂草 , 苔藓 - 杂草 ,

杂草，苔藓杂草，

[ruːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][sænd] ,
root tangled in sand ,
根 纠缠不清 在 沙 ,

根部缠绕在沙子里，

[siː] - ['aɪrɪs] , ['brɪt(ə)l] ['flaʊər] ,
sea - iris , brittle flower ,
海 - 鸢尾花 , 脆 花 ,

海鸢尾，脆花

[wʌn]['pet(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [ʃel]
one petal like a shell
一 花瓣 喜欢 一个 壳

一片花瓣像贝壳

[ɪz]['broʊkən] ,
is broken ,
是 破碎的 ,

坏了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][prɪnt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]
and you print a shadow
和 你 打印 一个 阴影

然后你打印出一个阴影

[laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [twɪg] .
like **a** **thin** **twig** **.**
喜欢 一个 薄的 枝条 .

像一根细树枝。

['fɔːrtʃənət] [wʌn] ,
Fortunate **one** **,**
幸运 一 ,

幸运儿，

['sentɪd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ,
scented **and** **stinging** **,**
香味 和 刺痛 ,

有香味且刺痛，

['rɪdʒɪd] [mɜːr] - [bʌd] ,
rigid **myrrh** **-** **bud** **,**
死板的 没药 - 芽 ,

硬质没药花蕾，

['kæmfər] - ['flaʊər] ,
camphor **-** **flower** **,**
樟 - 花 ,

樟脑花

[swiːt] [ænd; ənd][sɔːlt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪnd]
sweet **and** **salt** **—** **you** **are** **wind**
甜的 和 盐 — 你 是 风

甜与咸——你是风

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .
in **our** **nostrils** **.**
在 我们的 鼻孔 .

在我们的鼻孔里。

[iː]
II
二

二

[duː][ðə; ði]['mjʊreks] - ['fɪʃɝz]
Do **the** **murex** **-** **fishers**
做 这 骨螺 - 渔民

捕食骨螺的人

[drentʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ?
drench **you** **as** **they** **pass** **?**
淋 你 作为 他们 经过 ?

他们经过时会把你淋湿吗?

[duː][jʊr; jər] [ruːts] [dræg][ʌp] ['kʌlər]
Do **your** **roots** **drag** **up** **colour**
做 你的 根 拖 向上 颜色

你的发根会把颜色染出来吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] ?
from **the** **sand** **?**
从 这 沙 ?

从沙子里?

[hæv; həv] [ðeɪ] [slɪpt] [goʊld]['ʌndər][juː; jʊ] —
Have **they** **slipped** **gold** **under** **you** **—**
有 他们 滑倒了 金子 在下面 你 —

他们是不是在你脚下偷偷塞了黄金?

['rɪvɪts] [ʌv; əv][goʊld] ?
rivets **of** **gold** **?**
铆钉 的 金子 ?

金铆钉?

[bænd][ʌv; əv]['aɪrɪs] - ['flaʊərz]
Band **of** **iris** **-** **flowers**
乐队 的 鸢尾花 - 花朵

鸢尾花带

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
above **the** **waves** **,**
多于 这 波浪 ,

在波浪之上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [bluː] ,
you **are** **painted** **blue** **,**
你 是 绘 蓝色的 ,

你被涂成了蓝色，

['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [praʊ]
painted **like** **a** **fresh** **prow**
绘 喜欢 一个 新鲜的 船首

如同崭新的船首，涂上了鲜艳的油漆。

[steɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [wiːdz] . [-]
stained **among** **the** **salt** **weeds** **.** **[** **41** **]**
染色 之中 这 盐 杂草 . [-]

在盐生植物丛中染上污渍。[41]

['hɜːrmiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]
HERMES **OF** **THE** **WAYS**
爱马仕 的 这 方式

赫尔墨斯之道

[ðə; ði][hɑːrd][sænd] [breɪks] ,
The **hard** **sand** **breaks** **,**
这 难的 沙 休息 ,

坚硬的沙子崩裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **grains** **of** **it**
和 这 谷物 的 它

以及它的颗粒

[ɑːr; ər] [klɪr] [æz; əz][waɪn] .
are **clear** **as** **wine** **.**
是 清除 作为 葡萄酒 .

清澈如酒。

[fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Far **off** **over** **the** **leagues** **of** **it** **,**
远的 离开 超过 这 联赛 的 它 ,

远远地，远在千里之外，

[ðə; ði][wɪnd] ,
the **wind** **,**
这 风 ,

风，

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [ʃɔːr] ,
playing **on** **the** **wide** **shore** **,**
玩耍 在 这 宽的 支撑 ,

在宽阔的岸边玩耍，

[paɪlz] ['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] ,
piles **little** **ridges** **,**
堆 小的 山脊 ,

堆积成小脊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz]
and **the** **great** **waves**
和 这 伟大的 波浪

以及巨浪

[breɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
break **over** **it** **.**
休息 超过 它 .

克服它。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meni] - [foʊmd] [weɪz]
But **more** **than** **the** **many** **-** **foamed** **ways**
但 更多的 比 这 许多 - 泡沫 方式

但比许多泡沫方式更重要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of **the** **sea** **,**
的 这 海 ,

大海，

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]
I **know** **him**
我 知道 他

我认识他

[ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [pæθ] - [weɪz] ,
of **the** **triple** **path** **-** **ways** **,**
的 这 三倍 小路 - 方式 ,

三重路径中，

['hɜːrmiːz] ,
Hermes **,**
爱马仕 ,

爱马仕

[huː] [ə'weits] .
who **awaits** **.**
WHO 等待 .

谁在等待。

['duːbiəs] ,
Dubious **,**
可疑 ,

可疑，

['feɪsɪŋ] [θriː] [weɪz] ,
facing **three** **ways** **,**
面向 三 方式 ,

面对三个方向，

['welkəmɪŋ] ['weɪˌfeərəz] ,
welcoming **wayfarers** **,**
欢迎 旅行者 ,

欢迎过路旅客，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [siː] - ['ɔːrtʃərd]
he **whom** **the** **sea** **-** **orchard**
他 谁 这 海 - 果园

他，海边的果园

['ʃeltərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
shelters **from** **the** **west** **,**
避难所 从 这 西方 ,

来自西方的避难所，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
from **the** **east**
从 这 东方

从东边

['weðəz] [siː] - [wɪnd] ;
weathers **sea** **-** **wind** **;**
天气 海 - 风 ;

经受海风考验；

[frʌnts] [ðə; ði] [greɪt] [djʊn] .
fronts **the** **great** **dunes** **.**
前线 这 伟大的 沙丘 .

面向巨大的沙丘。

[wɪnd] ['rʌʃɪz]
Wind **rushes**
风 冲刺

风吹拂

['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] ,
over **the** **dunes** **,**
超过 这 沙丘 ,

越过沙丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] , [sɔːlt] - ['krʌstɪd] [græs]
and **the** **coarse** **,** **salt** **-** **crusted** **grass**
和 这 粗 , 盐 - 结壳 草

还有粗糙的、结满盐壳的草

['ænsər] .
answers **.**
答案 .

答案。

[hju] ,
Heu **,**
休 ,

休，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪps] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ! [-]
it **whips** **round** **my** **ankles** **!** **[** **42** **]**
它 鞭子 圆形的 我的 脚踝 ! [-]

它绕着我的脚踝甩来甩去！[42]

[iː]
II
二

二

[smɔːl] [ɪz]
Small **is**
小的 是

小是

[ðɪs] [waɪt] [striːm] ,
this **white** **stream** **,**
这 白色的 溪流 ,

这条白色的小溪，

['floʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [graʊnd]
flowing **below** **ground**
流动 以下 地面

地下水流

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːplər] - ['ʃeɪdɪd] [hɪl] ,
from **the** **poplar** **-** **shaded** **hill** **,**
从 这 白杨 - 阴影 爬坡道 ,

从白杨树荫蔽的山坡上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [swiːt] .
but **the** **water** **is** **sweet** **.**
但 这 水 是 甜的 .

但是水是甜的。

['æplz] [ɑːn][ðə; ði][smɔːl] [triːz]
Apples **on** **the** **small** **trees**
苹果 在 这 小的 树木

小树上的苹果

[ɑːr; ər][hɑːrd] ,
are **hard** **,**
是 难的 ,

很难，

[tuː] [smɔːl] ,
too **small** **,**
也 小的 ,

太小了，

[tuː] [leɪt] ['raɪpənd]
too **late** **ripened**
也 晚的 成熟的

成熟太晚了

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [sʌn]
by **a** **desperate** **sun**
经过 一个 绝望的 太阳

绝望的太阳

[ðæt] ['strʌglz] [θruː] [siː] - [mɪst] .
that **struggles** **through** **sea** **-** **mist** **.**
那 斗争 通过 海 - 薄雾 .

艰难地穿过海雾。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
The **boughs** **of** **the** **trees**
这 树枝 的 这 树木

树枝

[ɑːr; ər] ['twɪstɪd]
are **twisted**
是 扭曲

扭曲

[baɪ] ['meni] ['bæf(ə)lɪŋ] ;
by **many** **bafflings** **;**
经过 许多 令人费解 ;

令人费解之处颇多；

['twɪstɪd] [ɑːr; ər]
twisted **are**
扭曲 是

扭曲的

[ðə; ði] [smɔːl] - [liːft] [baʊz] .
the small - leafed boughs .
这 小的 - 有叶子的 树枝 .

小叶枝条。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
But the shadow of them
但 这 阴影 的 他们

但他们的阴影

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [hed]
is not the shadow of the mast head
是 不是 这 阴影 的 这 桅杆 头

不是桅杆顶端的影子

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrn][seɪlz] .
nor of the torn sails .
也不 的 这 撕裂 帆 .

也不是破损的船帆。

['hɜːrmiːz] , ['hɜːrmiːz] ,
Hermes , Hermes ,
爱马仕 , 爱马仕 ,

爱马仕，爱马仕，

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [foʊmd] ,
the great sea foamed ,
这 伟大的 海 泡沫 ,

大海泛起泡沫，

[næʃ] [ɪts] [tiːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
gnashed its teeth about me ;
咬牙切齿 它是 牙齿 关于 我 ;

它对我咬牙切齿；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ,
but you have waited ,
但 你 有 等待 ,

但你已经等了很久了，

[wɜːr; wər] [siː] - [græs] ['tæŋglz] [wɪð; wɪθ]
were sea - grass tangles with
是 海 - 草 缠结 和

是海草缠绕物

[ʃɔːr] - [græs] . [-]
shore - grass . [43]
支撑 - 草 . [-]

岸草。[43]

[per] [triː]
PEAR TREE
梨 树

梨树

['sɪlvər] [dʌst]
Silver dust
银 灰尘

银粉

['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
lifted from the earth ,
抬起 从 这 地球 ,

从大地升起，

['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ][ɑ:rmz] [ri:tʃ] ,
higher **than** **my** **arms** **reach** **,**
更高 比 我的 武器 抵达 ,

比我手臂能够到的高度高，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
you **have** **mounted** **,**
你 有 安装 ,

你已经安装好了，

[oʊ]['sɪlvər] ,
O **silver** **,**
哦 银 ,

哦，银，

['haɪər] [ðæn; ðən][maɪ][ɑ:rmz] [ri:tʃ]
higher **than** **my** **arms** **reach**
更高 比 我的 武器 抵达

比我的手臂能到的高度还要高

[ju:; jʊ] [frʌnt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæs] ;
you **front** **us** **with** **great** **mass** **;**
你 正面 我们 和 伟大的 大量的 ;

你们以庞大的体量出现在我们面前；

[noʊ] ['flaʊər] ['evər] ['oʊpənd]
no **flower** **ever** **opened**
不 花 曾经 打开

一朵花都没绽放过。

[soʊ] [stɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [li:f] ,
so **staunch** **a** **white** **leaf** **,**
所以 坚定 一个 白色的 叶子 ,

如此坚韧的白叶，

[noʊ] ['flaʊər] ['evər] ['pɑ:rtɪd] ['sɪlvər]
no **flower** **ever** **parted** **silver**
不 花 曾经 分手了 银

没有一朵花会分开银子

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [rer] ['sɪlvər] ;
from **such** **rare** **silver** **;**
从 这样的 稀有的 银 ;

源自如此稀有的银；

[oʊ] [waɪt] [per] ,
O **white** **pear** **,**
哦 白色的 梨 ,

哦，白梨，

[jʊr; jər] ['flaʊər] - [tʌfts]
your **flower** **-** **tufts**
你的 花 - 簇绒

你的花簇

[θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ]
thick **on** **the** **branch**
厚的 在 这 分支

枝干上很粗壮

[brɪŋ] ['sʌmər] [ænd; ənd][raɪp] [fru:ts]
bring **summer** **and** **ripe** **fruits**
带来 夏天 和 成熟 水果

带来夏天和成熟的果实

[ɪn][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['hɑːrts] . [-]
in **their** **purple** **hearts** **.** **[** **44** **]**
在 他们的 紫色的 心 . [-]

在他们的紫心勋章上。[44]

['sɪtiz]
CITIES
城市

城市

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] — [baɪ][æn; ən] ['efərt]
Can **we** **believe** **—** **by** **an** **effort**
能 我们 相信 — 经过 一个 努力

我们能否相信——通过努力

['kʌmfərt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] :
comfort **our** **hearts** **:**
舒适 我们的 心 :

抚慰我们的心灵:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] ,
it **is** **not** **waste** **all** **this** **,**
它 是 不是 浪费 全部 这 ,

这一切都不是浪费,

[nɑːt] [pleɪst] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
not **placed** **here** **in** **disgust** **,**
不是 放置 这里 在 厌恶 ,

并非出于厌恶而放在这里,

[striːt] ['æftər] [striːt] ,
street **after** **street** **,**
街道 后 街道 ,

一条街接着一条街,

[iːtʃ] ['pætərnd] [ə'laɪk] ,
each **patterned** **alike** **,**
每个 图案 同样 ,

每个图案都相同,

[noʊ] [greɪs] [tuː; tə] ['laɪtn]
no **grace** **to** **lighten**
不 优雅 到 减轻

没有恩典可以减轻负担

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
a **single** **house** **of** **the** **hundred**
一个 单身的 房子 的 这 百

百户人家中的一栋

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['gɑːrdn] - [speɪs] .
crowded **into** **one** **garden** **-** **space** **.**
挤 进入 一 花园 - 空间 .

挤在一个花园空间里。

['kraʊdɪd] — [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
Crowded **—** **can** **we** **believe** **,**
挤 — 能 我们 相信 ,

拥挤——我们能相信吗?

[nɑːt][ɪn] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] ,
not **in** **utter** **disgust** **,**
不是 在 说出 厌恶 ,

并非极度厌恶,

[ɪn][ai'rɔnik,-kəl] [pleɪ] —
in **ironical** **play** **—**
在 讽刺 玩 —

在讽刺的戏剧中——

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['sɪtiz] [gru:] [feɪnt]
but **the** **maker** **of** **cities** **grew** **faint**
但 这 制造商 的 城市 生长 头晕的

但城市的缔造者渐渐衰弱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['temp(ə)l]
with **the** **beauty** **of** **temple**
和 这 美丽 的 寺庙

寺庙之美

[ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] ['temp(ə)l] ,
and **space** **before** **temple** **,**
和 空间 前 寺庙 ,

以及寺庙前的空间，

[ɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n] ['pɜ:rfɪkt] [ɑ:rtʃ] ,
arch **upon** **perfect** **arch** **,**
拱 之上 完美的 拱 ,

完美的拱形之上，层层叠叠，

[ʌv; əv] [piləs] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ðæt] [led] [aʊt]
of **pillars** **and** **corridors** **that** **led** **out**
的 柱子 和 走廊 那 引领 出去

通往室外的柱子和走廊

[tu:; tə] [streɪndʒ] [kɔ:rt] - [ja:dz] [ænd; ənd] [pɔ:tʃiz]
to **strange** **court** **-** **yards** **and** **porches**
到 奇怪的 法庭 - 码 和 门廊

到陌生的庭院和门廊

[wer] [sʌn] - [laɪt] [stæmpt]
where **sun** **-** **light** **stamped**
在哪里 太阳 - 光 盖章

阳光印记

['haɪəsɪnθ] - ['ʃæˌdoʊz]
hyacinth **-** **shadows**
风信子 - 阴影

风信子阴影

[blæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
black **on** **the** **pavement** **.**
黑色的 在 这 路面 .

人行道上有黑色污渍。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] ['sɪtiz] [gru:] [feɪnt]
That **the** **maker** **of** **cities** **grew** **faint**
那 这 制造商 的 城市 生长 头晕的

城市建造者渐渐衰弱了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['pæləs] ,
with **the** **splendour** **of** **palaces** **,**
和 这 辉煌 的 宫殿 ,

如同宫殿般辉煌，

[pɔ:zd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['flaʊərz]
paused **while** **the** **incense** **-** **flowers**
暂停 尽管 这 香 - 花朵

香花停顿了一下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsens] - [triːz]
from **the** **incense** **-** **trees**
从 这 香 - 树木

来自香树

[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] - [wɔːk] ,
dropped **on** **the** **marble** **-** **walk** **,**
掉落 在 这 大理石 - 走 ,

掉落在大理石步道上，

[θɔːt] [ə'nuː] , ['fæʃnd] [ðɪs] —
thought **anew** **,** **fashioned** **this** **—**
想法 重新 , 造型 这 —

重新思考后，我构思出了这个——

[striːt] ['æftər] [striːt] [ə'laɪk] . [-]
street **after** **street** **alike** **.** **[** **45** **]**
街道 后 街道 同样 . [-]

街道一条接一条，都一样。[45]

[fɔːr; fər][ə'læs] ,
For **alas** **,**
为了 唉 ,

唉，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [fʊl]
he **had** **crowded** **the** **city** **so** **full**
他 有 挤 这 城市 所以 满的

他把整座城市挤得水泄不通。

[ðæt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][græsp] ['bjuːti] ,
that **men** **could** **not** **grasp** **beauty** **,**
那 男人 可以 不是 抓牢 美丽 ,

男人无法领略美，

['bjuːti] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
beauty **was** **over** **them** **,**
美丽 曾是 超过 他们 ,

她们被美所笼罩。

[θruː] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
through **them** **,** **about** **them** **,**
通过 他们 , 关于 他们 ,

通过他们，关于他们，

[noʊ] ['krevɪs] [ˌʌn'pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] ,
no **crevice** **unpacked** **with** **the** **honey** **,**
不 裂缝 拆开包装 和 这 蜂蜜 ,

没有一个缝隙里藏着蜂蜜，

[rer] , ['meʒərləs] .
rare **,** **measureless** **.**
稀有的 , 无量 .

罕见，难以估量。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] ,
So **he** **built** **a** **new** **city** **,**
所以 他 建造 一个 新的 城市 ,

于是他建造了一座新城，

[ɑː] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɑːt] [aɪ'rɑːnɪkli]
ah **can** **we** **believe** **,** **not** **ironically**
啊 能 我们 相信 , 不是 讽刺的是

啊，我们能相信吗？这可不是讽刺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [nuː] ['splendər]
but **for** **new** **splendour**
但 为了 新的 辉煌

但为了新的辉煌

[kən'strʌktɪd] [nuː] ['piːp(ə)l]
constructed **new** **people**
建造 新的 人们

构建新人类

[tuː; tə][lɪft] [θruː] [sloʊ] [groʊθ]
to **lift** **through** **slow** **growth**
到 举起 通过 慢的 生长

克服缓慢增长

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌn'raɪvld] [jet] —
to **a** **beauty** **unrivalled** **yet** **—**
到 一个 美丽 无与伦比 然而 —

美得无与伦比——

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [nuː] ['sɛlz] ,
and **created** **new** **cells** **,**
和 创建 新的 细胞 ,

并产生了新的细胞，

['hɪdiəs] [fɜːrst] , ['hɪdiəs] [naʊ] —
hideous **first** **,** **hideous** **now** **—**
可怕 第一的 , 可怕 现在 —

以前丑陋，现在也丑陋——

[spred] ['lɑːrviː] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ,
spread **larve** **across** **them** **,**
传播 幼虫 穿过 他们 ,

将幼虫散布在上面，

[nɑːt] ['hʌni] [bʌt; bət] ['siːðɪŋ] [laɪf] .
not **honey** **but** **seething** **life** **.**
不是 蜂蜜 但 沸腾 生活 .

不是蜂蜜，而是沸腾的生命。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk] ['sɛlz] ,
And **in** **these** **dark** **cells** **,**
和 在 这些 黑暗的 细胞 ,

在这些黑暗的牢房里，

[pækt] [striːt] ['æftər] [striːt] ,
packed **street** **after** **street** **,**
包装 街道 后 街道 ,

街道一条接一条，人山人海。

[soʊlz] [lɪv; laɪv] , ['hɪdiəs] [jet] —
souls **live** **,** **hideous** **yet** **—**
灵魂 居住 , 可怕 然而 —

灵魂依然存在，丑陋不堪——

[oʊ] [dis'figəd] , [di'feist] ,
O **disfigured** **,** **defaced** **,**
哦 毁容 , 污损 ,

哦，毁容的，污损的，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti]
with **no** **trace** **of** **the** **beauty**
和 不 痕迹 的 这 美丽

毫无美感可言

[men] [wʌns] [held] [soʊ] [laɪt] .

men	once	held	so	light	.
男人	一次	握住	所以	光	.

男人曾经如此轻视。

[kæn; kən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['sɛlz]

Can	we	think	a	few	old	cells
能	我们	思考	一个	很少	老的	细胞

我们能想想一些古老的细胞吗?

[wɜːr; wər] [left] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] —

were	left	—	we	are	left	—
是	左边	—	我们	是	左边	—

我们被留下了——我们被留下了——

[greɪnz] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

grains	of	honey	,
谷物	的	蜂蜜	,

蜂蜜颗粒,

[oʊld] [dʌst] [ʌv; əv] [streɪ] ['pɑːlən]

old	dust	of	stray	pollen
老的	灰尘	的	流浪	花粉

散落的花粉尘

[dʌl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [tɔːrn] [wɪŋz] ,

dull	on	our	torn	wings	,
乏味的	在	我们的	撕裂	翅膀	,

撕裂的翅膀黯淡无光,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [striːts] ?

we	are	left	to	recall	the	old	streets	?
我们	是	左边	到	记起	这	老的	街道	?

我们只能回忆起那些旧街道了吗?

[ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] [ðə; ði] [les] [swiːt]

Is	our	task	the	less	sweet
是	我们的	任务	这	较少的	甜的

我们的任务是否因此而变得不那么甜蜜了呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrviː] [stɪl] [sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɛlz] ?

that	the	larve	still	sleep	in	their	cells	?
那	这	幼虫	仍然	睡觉	在	他们的	细胞	?

幼虫还在它们的细胞里睡觉吗?

[ɔːr] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [freɪl] [streŋθ] : [-]

Or	crawl	out	to	attack	our	frail	strength	:	[	46	]
或者	爬行	出去	到	攻击	我们的	脆弱	力量	:	[	-	]

或者爬出来攻击我们脆弱的力量:[46]

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

You	are	useless	.
你	是	无用	.

你真是个废物。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

We	live	.
我们	居住	.

我们活着。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [greɪt] [ɪ'vents] .

We	await	great	events	.
我们	等待	伟大的	活动	.

我们期待重大事件的发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [spred] [θruː] [ðɪs] [ɜːrθ] .

We	are	spread	through	this	earth	.
我们	是	传播	通过	这	地球	.

我们遍布世界各地。

[wiː; wi] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [reɪs] .

We	protect	our	strong	race	.
我们	保护	我们的	强的	种族	.

我们保护我们强大的种族。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːsləs] .

You	are	useless	.
你	是	无用	.

你真是个废物。

[jʊr; jər] [sel] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]

Your	cell	takes	the	place
你的	细胞	需要	这	地方

你的细胞取代了

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fjuːtʃər] [streŋθ] .

of	our	young	future	strength	.
的	我们的	年轻的	未来	力量	.

我们年轻一代的力量。

[ðoʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɔːr] [weɪk] [tuː; tə]['tɔːrment]

Though	they	sleep	or	wake	to	torment
尽管	他们	睡觉	或者	唤醒	到	折磨

即便他们睡着或醒来都饱受折磨

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sɛlz] —

and	wish	to	displace	our	old	cells	—
和	希望	到	位移	我们的	老的	细胞	—

并希望替换我们旧的细胞——

[θɪn] [rer] [goʊld] —

thin	rare	gold	—
薄的	稀有的	金子	—

稀有薄金——

[ðæt] [ðer; ðər]['lɑːrviː] [groʊ] [fæt] —

that	their	larve	grow	fat	—
那	他们的	幼虫	生长	胖的	—

它们的幼虫会变得肥胖——

[ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][ðə; ði] [les] [swiːt] ?

is	our	task	the	less	sweet	?
是	我们的	任务	这	较少的	甜的	?

我们的任务就不那么令人欣喜了吗?

[ðoʊ] [wiː; wi]['wɑːndər] [ə'baʊt] ,

Though	we	wander	about	,
尽管	我们	漫步	关于	,

虽然我们四处游荡，

[faɪnd][noʊ] ['hʌni] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪst] ,

find	no	honey	of	flowers	in	this	waste	,
寻找	不	蜂蜜	的	花朵	在	这	浪费	,

在这片荒地里找不到任何花蜜。

[ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][ðə; ði] [les] [swiːt] —

is	our	task	the	less	sweet	—
是	我们的	任务	这	较少的	甜的	—

我们的任务是否因此而变得不那么轻松了?

[huː] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['splendər] ,
who recall the old splendour ,
WHO 记起 这 老的 辉煌 ,

那些怀念昔日辉煌的人，

[əˈweɪt] [ðə; ði] [nuː] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ? [-]
await the new beauty of cities ? [47]
等待 这 新的 美丽 的 城市 ? [-]

期待城市的新美？[47]

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['piːpld]
The city is peopled
这 城市 是 人

这座城市有人居住

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] , [nɑːt] ['goʊsts] , [oʊ] [maɪ] [lʌv] :
with spirits , not ghosts , O my love :
和 烈酒 , 不是 鬼魂 , 哦 我的 爱 :

我的爱人，请用灵魂而非鬼魂来表达：

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn]
Though they crowded between
尽管 他们 挤 之间

尽管他们挤在一起

[ænd; ənd] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ]
and usurped the kiss of my mouth
和 篡夺 这 吻 的 我的 嘴

并夺走了我嘴唇的吻

[ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [gɪft] ,
their breath was your gift ,
他们的 气息 曾是 你的 礼物 ,

他们的呼吸就是你的礼物，

[ðer; ðər] ['bjuːti] , [jʊr; jər] [laɪf] .
their beauty , your life .
他们的 美丽 , 你的 生活 .

它们的美丽，就是你的生活。

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
chiswick press : charles whittingham and co .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 合作 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
tooks court , chancery lane , london .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

伦敦 Chancery Lane 的 Takes Court。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : [tɔːs] [sɪk]
Page 10 : torse sic
页 - : 扭转 原文如此

第 10 页：torse sic

[peɪdʒ] - :
Page 11 :
页 - :

第11页：

['loʊər] [keɪs] [ə'mendid][tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] (" [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər]['lev(ə)l] " [ə'mendid][tuː; tə] "

lower	case	amended	to	title	case	(	"	your	shoulders	are	level	"	amended	to	"
降低	案件	修订版	到	标题	案件	(	"	你的	肩膀	是	等级	"	修订版	到	"

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər]['lev(ə)l] ") .

Your	shoulders	are	level	"	)	.
你的	肩膀	是	等级	"	)	.

将小写字母改为首字母大写（"your shoulders are level"改为"Your shoulders are level"）。

[peɪdʒ] - : ['tæsəl] [ə'mendid][tuː; tə] ['tæsl]

Page	14	:	tassle	amended	to	tassel
页	-	:	流苏	修订版	到	流苏

第14页：流苏（tassle）改为穗子（tassel）。

[peɪdʒ] - : - [ə'mendid][tuː; tə] [-]

Page	15	:	scavanger's	amended	to	scavenger's
页	-	:	-	修订版	到	拾荒者的

第 15 页：scavanger's 已修改为 scavenger's

[peɪdʒ] - : ['tʃɪkəriː] [ə'mendid][tuː; tə] ['tʃɪkəri]

Page	16	:	chickory	amended	to	chicory
页	-	:	菊苣	修订版	到	菊苣

第 16 页：chickory 更名为 chicory

[peɪdʒ] - : - [ə'mendid][tuː; tə]['freɪgrənt]

Page	26	:	fragant	amended	to	fragrant
页	-	:	-	修订版	到	香

第26页：fragant 改为 fragrant

[peɪdʒ] - :

Page	30	:
页	-	:

第30页：

['loʊər] [keɪs] [ə'mendid][tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] (" [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] " [ə'mendid][tuː; tə] "

lower	case	amended	to	title	case	(	"	they	say	there	is	no	hope	"	amended	to	"
降低	案件	修订版	到	标题	案件	(	"	他们	说	那里	是	不	希望	"	修订版	到	"

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ") .

They	say	there	is	no	hope	"	)	.
他们	说	那里	是	不	希望	"	)	.

将小写字母改为首字母大写（"they say there is no hope"改为"They say there is no hope"）。

[peɪdʒ] - : ['lɑːrviː] [sɪk]

Page	46	:	larve	sic
页	-	:	幼虫	原文如此

第46页：幼虫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神